PARKSIDE®

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

Akku-Vertikutierer/Rasenlüfter / Cordless Scarifier/ Aerator / Scarificateur/aérateur de pelouse sans fil PLVA 40-Li A1

(DE) (AT) (CH)
Akku-Vertikutierer/Rasenlüfter
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)
Cordless Scarifier/Aerator
Translation of the original instructions

(FR) (BE)
Scarificateur/aérateur de pelouse sans fil
Traduction des instructions d'origine

(NL) (BE)
Accu-verticuteerder/gazonbeluchter
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

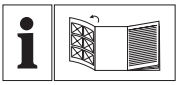
(PL)
Akumulatorowy wertykulator/aerator
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(CZ)
Aku vertikutátor a provzdušňovač
Překlad originálního provozního návodu

(SK)
Akumulátorový vertikulátor/ prevzdušňovač trávnika
Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 304403_1904

(OS)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (IE)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

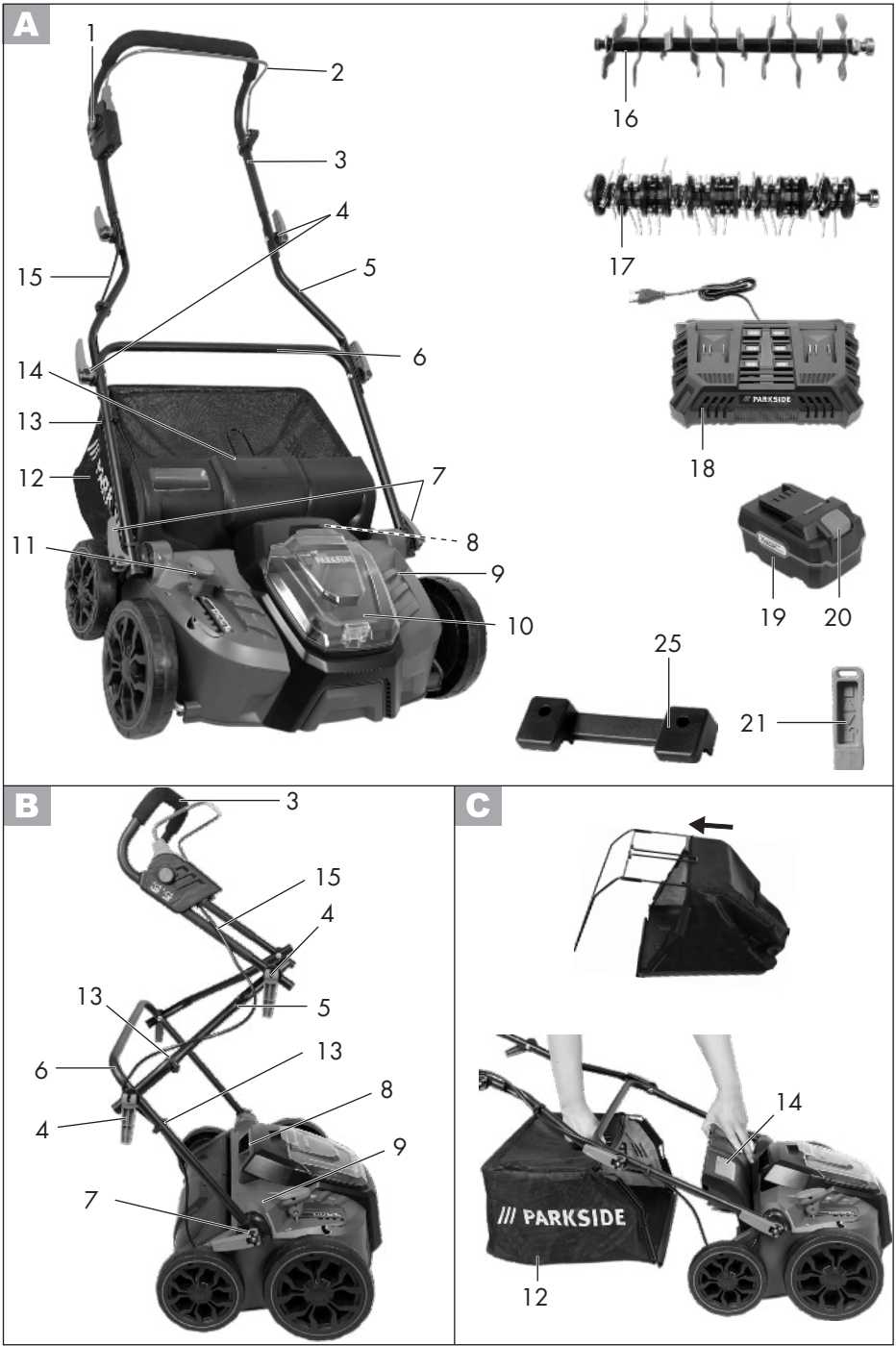
(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	22
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	39
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	59
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	77
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	96
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	113


A
1
2
3
4
15
5
6
14
13
12
7
11
8
9
10
16
17
18
19
20
25
21
B
3
15
4
13
5
6
13
4
8
9
7
C
14
12

DE AT CH

Inhalt

Einleitung 4
Bestimmungsgemäße Verwendung 4
Allgemeine Beschreibung 5
Lieferumfang 5
Funktionsbeschreibung 5
Übersicht 5
Technische Daten 6
Sicherheitshinweise 7
Bildzeichen in der Betriebsanleitung ... 7
Bildzeichen auf dem Gerät 7
Allgemeine Sicherheitshinweise 8
Restrisiken 13
Montageanleitung 14
Griffholm montieren 14
Fangsack montieren/leeren 14
Bedienung 14
Arbeits-Positionen einstellen 14
Akku einsetzen/entnehmen 15
Ein- und Ausschalten 15
Arbeiten mit dem Gerät 15
Transport 16
Reinigung/Wartung 16
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 16
Auswechseln der Walze 17
Lagerung 17
Entsorgung/Umweltschutz 18
Ersatzteile/Zubehör 18
Fehlersuche 19
Garantie 20
Reparatur-Service 21
Service-Center 21
Importeur 21
Original-EG-Konformitätserklärung 133
Explosionszeichnung 141

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

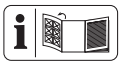
Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:
- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (bestehend aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Erlauben Sie niemals Personen, die mit diesen Anweisungen

nicht vertraut sind, oder Kindern die Verwendung der Maschine. Örtlich geltende Vorschriften können das Alter des Benutzers beschränken.
Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 20 V TEAM geladen werden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- Lüfterwalze
- Oberer Griffholm
- Unterer Holm
- 2 Mittelholme
- Fangsack mit Gestänge
- Kontaktschlüssel
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör
- Wandhalterung
- Betriebsanleitung

Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten!

Funktionsbeschreibung

Der Akku-Vertikutierer/Rasenlüfter besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen: eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Messern.
Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

A

1 Elektronische Einschaltsperre
2 Starthebel
3 Oberer Griffholm
4 Schnellspanner, Schraube und Beilegescheiben für die Holmbefestigung
5 2 Mittelholme
6 Unterer Holm
7 Schnellspanner und Beilegescheiben für die Holmbefestigung
8 Tragegriff (nicht sichtbar)
9 Gerätegehäuse
10 Abdeckung
11 Hebel zur Tiefenverstellung
12 Fangsack
13 Gerätekabelklemme
14 Prallschutzklappe
15 Gerätekabel
16 Vertikutierwalze mit Messer
17 Lüfterwalze mit Federzinken

18 Doppel-Schnellladegerät
19 Akku
20 Entriegelungstaste am Akku
21 Kontaktschlüssel

G
22 Flügelschraube zur Walzenbefestigung
23 Sechskantaufnahme Walze
24 Lagerbefestigung

I
25 Wandhalterung
26 Schrauben, Wandhalterung

Technische Daten

Akku-Vertikutierer/ Rasenlüfter ..... PLVA 40-Li A1

Motorspannung U ..... 40 V⎓; (2x 20 V)
Motorstrom I ..... 16 A
Schutzart IPX1
Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs (n_0) ..... 3600 min^{-1}
Breite der Walze ..... 36 cm
Tiefenverstellung ..... 5-fach ..... (3/6/9/12 mm + Transportstellung)
Fangsackvolumen ..... 40 l
Gewicht (inkl. Zubehör) ..... ca.9,8 kg
Schallleistungspegel (L_{WA}) garantiert ..... 93 dB (A)

Vertikutierwalze
Schalldruckpegel (L_{pA}) ..... 70,5 dB (A), K_{pA} = 3 dB
Schallleistungspegel (L_{WA}) gemessen ... 90,5 dB (A); K_{WA} = 2,04 dB

Lüfterwalze
Schalldruckpegel (L_{pA}) ..... 70,4 dB (A), K_{pA} = 3 dB
Schallleistungspegel (L_{WA}) gemessen ... 90,4 dB (A); K_{WA} = 1,96 dB
Vibration am Handgriff (a_h) ..... 3,3 m/s^2, K= 1,7 m/s^2

Akku (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Anzahl der Batteriezellen 5
Nennspannung ..... 20 V⎓
Kapazität ..... 2,0 Ah
Energie ..... 40 Wh
Ladezeit ..... ca. 1 h
Temperatur ..... max 50 °C
Ladevorgang ..... 0 - 50 °C
Betrieb ..... -20 - 50 °C
Lagerung ..... 0 - 45 °C

Akku (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Anzahl der Batteriezellen 10
Nennspannung ..... 20 V⎓
Kapazität ..... 4,0 Ah
Energie ..... 80 Wh
Ladezeit ..... ca. 1 h
Temperatur max 50 °C
Ladevorgang ..... 0 - 50 °C
Betrieb ..... -20 - 50 °C
Lagerung ..... 0 - 45 °C

Doppel-Schnellladegerät ..... PDSLG 20 A1

Nennaufnahme ..... 200 W
Eingangsspannung .... 230-240 V~, 50 Hz
Ausgangsspannung
Output 1 ..... 21,5 V⎓
Output 2 ..... 21,5 V⎓
Ausgangsstrom
Output 1 ..... 4,5 A
Output 2 ..... 4,5 A
Gerätesicherung T3.15A
Schutzklasse ..... ⧈ II

Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: www.lidl.de/akku

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.

Diese Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1.

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:
Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.
Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät

Achtung!
Betriebsanleitung lesen

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile.
Umstehende Personen von dem Gerät fernhalten.

Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.

Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.

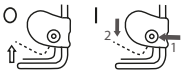
Achtung!
Nachlauf der Walzen

Vorsicht - Scharfes Werkzeug! Hände und Füße fernhalten. Die Rotation der Walze dauert nach dem Abschalten des Motors noch an.

Motor ausschalten und Kontaktschlüssel ziehen vor Einstellungs- oder Reinigungsarbeiten

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB(A)

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Einschalten/Ausschalten

Transport- und Arbeitspositionen

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Bei Auftreten eines Unfalles oder einer Störung während des Betriebs ist das Gerät sofort auszuschalten, der Kontaktschlüssel zu ziehen und die Akkus aus dem Gerät zu nehmen. Versorgen Sie Verletzungen sachgemäß oder suchen Sie einen Arzt auf. Lesen Sie zur Beseitigung von Störungen das Kapitel „Fehlersuche" oder kontaktieren Sie unser Service-Center.

Arbeiten mit dem Gerät:

Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam. Machen Sie sich mit den Stellteilen und der sachgemäßen Verwendung der Maschine vertraut.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, ist die Verwendung der Maschine nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.

- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
  Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille.
  Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
  Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Krawatten.
  Die Schutzvorrichtung und die persönlichen Schutzausrüstungen schützen Ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z. B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz). Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z. B. durch Anbinden des Starthebels).
  Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Kontaktschlüssel, nehmen Sie die Akkus aus dem Gerät und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
- Verwenden Sie die Maschine nur in der empfohlenen Lage und nur auf einer festen, ebenen Fläche.
- Betreiben Sie die Maschine nicht auf gepflasterten oder geschotterten Flächen, wo herausgeschleudertes Material zu Verletzungen führen kann.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug! Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie

Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Es besteht Unfallgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Vertikutieren oder lüften Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.
  Gehen Sie, laufen Sie nicht.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung und achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Zinken.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss als Anlaufhilfe angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teilen. Halten Sie sich immer fern von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Kontaktschlüssel und nehmen Sie die Akkus aus dem Gerät.
- Halten Sie die Zinken an, wenn die Maschine angekippt werden muss, zum Transport über andere Flächen als Gras und wenn die

Maschine von und zu der zu bearbeitenden Fläche bewegt wird.
- Transportieren Sie niemals die Maschine während der Antrieb läuft.

Arbeitsunterbrechung:
- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Federzinken nicht berühren, bevor der Kontaktschlüssel gezogen ist, die Akkus aus dem Gerät genommen wurden und die Federzinken vollständig zum Stillstand gekommen sind. Verletzungsgefahr durch scharfes Werkzeug.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Auswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Kontaktschlüssel und nehmen Sie die Akkus aus dem Gerät. Vergewissern Sie sich, das alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
  - nach dem Kontakt mit einem Fremdkörper. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Instandsetzungen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten.
    Falls die Maschine anfängt ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich,
    - suchen Sie nach Beschädigungen;
    - führen Sie die erforderlichen Reparaturen beschädigter Teile durch;
    - untersuchen Sie auf lose Teile und ziehen sie diese fest an.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät
- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Vor dem Einschalten der Maschine ist immer zu prüfen, ob alle Schrauben, Muttern, Bolzen und anderen Befestigungen gut gesichert sind, und dass

die Schutzeinrichtungen und Schutzgitter an Ort und Stelle sind. Abgenutzte oder beschädigte Aufkleber müssen ersetzt werden. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.

- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, dürfen nur von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Prüfen Sie regelmäßig die Auffangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Achten Sie darauf, dass bei Maschinen mit mehreren Zinkenaufbauten die Bewegung eines Zinkenaufbaus zu Drehungen der übrigen Zinkenaufbauten führen kann.
- Achten Sie beim Einstellen der Maschine darauf, dass keine Finger zwischen beweglichen Zinkenaufbauten und feststehenden Teilen der Maschine eingeklemmt werden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine für längere Zeit abstellen.
- Beachten Sie beim Instandhalten der Zinkenaufbauten, dass selbst wenn der Antrieb abgeschaltet ist, die Zinkenaufbauten bewegt werden können.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- Wenn die Maschine zur Instandhaltung, Inspektion oder Aufbewahrung, oder zum Austausch eines Zubehörteils angehalten ist, ist der Antrieb abzuschalten, der Kontaktschlüssel zu ziehen, der Akku aus dem Gerät zu nehmen und sicher-

zustellen, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind. Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Inspektionen, Einstellungen usw. durchführen. Behandeln Sie die Maschine mit Sorgfalt und halten Sie sie sauber.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten). Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

a) Schnittverletzungen
b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

DE AT CH

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten den Kontaktschlüssel (E 21) und nehmen Sie die Akkus aus dem Gerät .

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Gerätekabel (A 15) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

B Griffholm montieren

1. Stecken Sie den unteren Holm (6) an das Gerätegehäuse (9) und schrauben Sie ihn mit zwei Schnellspannern und Beilegescheiben (7) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) mit den Schnellspannern, Schrauben und Beilegescheiben (4) an den unteren Holm (6) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.
3. Schrauben Sie den oberen Griffholm (3) mit den Schnellspannern, Schrauben und Beilegescheiben (4) an den beiden Mittelholmen (5) fest.
4. Befestigen Sie das Gerätekabel (15) mit den Gerätekabelklemmen (13) am Holm.

C Fangsack montieren/ leeren

Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!

Der Fangsack wird für den Betrieb mit der Lüfterwalze (A 17) empfohlen!

1. Ziehen Sie den Fangsack über das Gestänge.
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen des Fangsacks (12) über das Fangsack-Gestänge und klipsen Sie die Kunststoff-Laschen ein.

Fangsack am Gerät anbringen:

3. Heben Sie die Prallschutzklappe (14) an.
4. Hängen Sie die Stifte am Fangsack-Gestänge in die Aufnahme am Gerätegehäuse.
5. Lassen Sie die Prallschutzklappe (14) los, sie hält den Fangsack (12) in Position.

Fangsack abnehmen/entleeren:

6. Heben Sie die Prallschutzklappe (14) an und nehmen Sie den Fangsack (12) heraus.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Arbeits-Positionen einstellen

Das Gerät besitzt 5 Haupteinstellpositionen:

+10 mm: Transport-Position
In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

- 3 mm: Arbeits-Position
Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

- 3 bis -12 mm: Nachstell-Positionen
Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeits-Position gesenkt werden. Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis. Die Verstelltiefe beträgt pro Stufe ca. 3 mm.

Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transport-Position +10mm.

1. Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein.
2. Verstellen Sie den Hebel zur Tiefenverstellung (A 11) und lassen Sie ihn in die gewünschte Position einrasten.

Die Wahl einer Nachstell-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

D Akku einsetzen/ entnehmen

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Kontaktschlüssel (E 21) und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

1. Zum Herausnehmen des Akkus (19) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (20) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (19) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

F Ein- und Ausschalten

Zum Betrieb sind zwei Akkus zwingend erforderlich.

Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Öffnen Sie die Abdeckung (D 10).
3. Schieben Sie die Akkus (D 19) ein (siehe „Akku einsetzen/entnehmen").
4. Stecken Sie den Kontaktschlüssel (E 21) in die dafür vorgesehene Öffnung neben den Akkus (19) (siehe Bild E).
5. Zum Einschalten drücken Sie die elektronische Einschaltsperre (1) am Handgriff und ziehen Sie anschließend den Starthebel (2) Richtung Handgriff. Lassen Sie die elektronische Einschaltsperre (1) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (2) los.

Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.

Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften. Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.

Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen

des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, nehmen Sie die Akkus aus dem Gerät und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangsack. Zum Vertikutieren empfiehlt sich das Arbeiten ohne Fangsack.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung/Wartung").
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen, empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Transport

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung +10 mm (siehe „Arbeits-Positionen einstellen").
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z. B. Fliesen) an. Benutzen Sie den Tragegriff (B 8).

Reinigung/Wartung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Kontaktschlüssel (A 21), nehmen Sie die Akkus (A 19) aus dem Gerät und warten Sie den Stillstand der Walze (A 16/17) ab.
Warnung! Verletzungsgefahr durch bewegliche gefährliche Teile!

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Auswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

G Auswechseln der Walze

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Kontaktschlüssel (A 21), nehmen Sie die Akkus (A 19) aus dem Gerät und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Flügelschraube (22).
3. Ziehen Sie die Lagerbefestigung (24) nach oben.
4. Heben Sie die Walze (16/17) schräg an und ziehen die Welle aus der Sechskantaufnahme (23).
5. Setzen Sie die neue Walze (16/17) in umgekehrter Reihenfolge ein.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.

ohne Wandhalterung:

H Zur Platz sparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Schnellspanner zusammengeklappt werden. **Das Gerätekabel (15) darf dabei nicht eingeklemmt werden.**

mit Wandhalterung:

Sie können das zusammengeklappte Gerät mit Hilfe der Wandhalterung aufhängen.

I Schrauben Sie die Wandhalterung (25) mit den beiliegenden Schrauben (26) ggf. mit Hilfe von Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Wand. Hängen Sie das Gerät am unteren Holm (6) auf.
Prüfen Sie die Wandhalterung (25) regelmäßig auf festen Sitz.

DE AT CH

Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und Ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Geben Sie das Gerät und das Ladegerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie die entladenen Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular.
Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 21).

Position Betriebsanleitung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
4	(2x) Schnellspanner	91105134
5	Mittelholme	91105136
6	Unterer Holm	91105137
12	Fangsack	91105133
16	Vertikutierwalze mit Messer	91105139
17	Lüfterwalze mit Federzinken	91105140
22	Flügelschraube zur Walzenbefestigung	91105131
25	Wandhalterung	91105142

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze (A 16/17)	Fremdkörper entfernen
	Federzinken der Lüfterwalze (A 17) oder Walzenmesser der Vertikutierwalze (A 16) beschädigt	Walze austauschen
	Walze (A 16/17) nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe „Auswechseln der Walze“)
	Rutschender Zahnriemen	Gerät abschalten, Kontaktschlüssel ziehen und Akkus aus dem Gerät nehmen, vorhandene Erd- und Grasrückstände entfernen
Gerät startet nicht	Akku (A 19) entladen	Akku Ladezustand prüfen, Akku aufladen (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten)
	Akku (A 19) nicht eingesetzt	Akku einsetzen (siehe „Akku einsetzen/entnehmen“)
	Starthebel (A 2) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“
	Auswurföffnung verstopft	Auswurföffnung reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze (A 17) verschlissen	Walze (A 16/17) austauschen
	Messer der Vertikutierwalze (A 16) stumpf oder beschädigt	
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	siehe „Arbeits-Positionen einstellen“
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“

DE AT CH

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Lüfterwalze, Vertikutierwalze oder Keilriemen) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 304403_1904) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie

zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte und Geräte die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet werden.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 304403_1904

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 304403_1904

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 304403_1904

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzly-service.eu

GB IE

Content

Introduction 22
Intended purpose 22
General description 23
Scope of delivery 23
Functional description 23
Overview 23
Technical data 24
Safety precautions 25
Symbols used in the manual 25
Symbols on the implement 25
General notes on safety 26
Residual Risks 30
Assembling instructions 30
Assembling the handle bar 30
Mounting and emptying the collection bag 31
Operation 31
Setting the working positions 31
Inserting/removing the rechargeable battery 32
Switching on and off 32
Working with the implement 32
Transport 33
Cleaning/maintenance 33
General cleaning and maintenance work 33
Exchanging the cylinder 34
Storage 34
Disposal and protection of the environment 34
Spare Parts/Accessories 35
Trouble shooting 36
Guarantee 37
Repair Service 38
Service-Center 38
Importer 38
Translation of the original EC declaration of conformity 134
Exploded Drawing 141

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

This implement is used:
- As a lawn aerator and to rake leaves, moss and weeds out of the lawn and to collect these leaves and plant residues.
- As a verticuttor to cultivate the grass sward and thereby regenerate the lawn.

Any other use that is not specifically approved in these Instructions can result in damage to the implement and could be a serious danger to the user.
The implement must only be operated by adults. Never allow people who are not familiar with the instructions or children to use the machine. Local regulations may specify an age limit for the user.
Never operate this implement while it is raining and in a wet environment. The owner or operator is responsible for accidents or harm to people and their property.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect operation of the implement or if it is not used in conformity with its intended purpose.
The device is part of the Parkside X 20 V TEAM series and can be operated using Parkside X 20 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 20 V TEAM series.

General description

The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

Scope of delivery

Carefully unpack the implement and check that all the subsequently listed parts are complete:

- Appliance housing with scarifying drum and impact protection
- Aerator roller
- Upper handlebar
- Lower bar
- 2 central bars
- Collection bag with rods
- Ignition key
- 2 cable clamps
- Mounting accessories
- Wall bracket
- Instruction Manual

The rechargeable battery and charger are not included in delivery.

Functional description

The cordless scarifier/lawn aerator has two easily replaceable work rollers:
an aerator roller made of hard plastic with vertically rotating spring tines and a scarifying drum with vertically mounted blades.
The device is equipped with a high-quality plastic housing with collection bag and a foldable grip handle. Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.
Please refer to the subsequent descriptions for the actual functions of the individual control elements.

Overview

A

1 Electronic switch lock
2 Start handle
3 Upper handlebar
4 Quick-release lever, screw and washers for bar fastening
5 2 central bars
6 Lower bar
7 Quick-release lever and washers for bar fastening
8 Carrying handle (not visible)
9 Appliance housing
10 Cover
11 Depth adjustment lever
12 Collection bag
13 Machine cable terminal
14 Impact protection flap
15 Machine cable
16 Scarifying drum with blade
17 Aerator roller with spring tines
18 Double quick charger
19 Rechargeable battery
20 Release button on rechargeable battery
21 Ignition key

G

22 Wing screw for roller fastening
23 Hexagon receptacle roller
24 Bearing support

I

25 Wall bracket
26 Screws, wall bracket

GB IE

Technical data

Cordless
Scarifier/Aerator.....PLVA 40-Li A1
Motor voltage U.....40 V⎓; (2x 20 V)
Motor current I.....16 A
Degree of protection..... IPX1
Rotating speed of the tool
(n_o).....3600 min^{-1} (r.p.m)
Cylinder width.....36 cm
Depth adjustment 5-way
.....(3/6/9/12 mm + transport position)
Volume collection bag .....40 l
Weight (incl. accessories) .. approx. 9,8 kg
Sound power level (L_{WA})
Guaranteed ..... 93 dB (A)
Scarifying drum
Acoustic pressure level
(L_{pA}).....70.5 dB (A); K_{pA}= 3 dB
Sound power level (L_{WA})
Measured . 90.5 dB (A); K_{WA}= 2.04 dB
Aerator roller
Acoustic pressure level
(L_{pA}).....70.4 dB (A); K_{pA}= 3 dB
Sound power level (L_{WA})
Measured . 90.4 dB (A); K_{WA}= 1.96 dB
Vibration (a_h)..... 3.3 m/s^2; K= 1.7 m/s^2

Battery (Li-Ion).....PAP 20 A1
Battery cells.....5
Nominal voltage ..... 20 V⎓
Capacity.....2.0 Ah
Energy.....40 Wh
Charging time ..... approx. 1 h
Temperature..... max 50 °C
Charging process.....0 - 50 °C
Operation .....-20 - 50 °C
Storage.....0 - 45 °C

Battery (Li-Ion).....PAP 20 A3
Battery cells.....10
Nominal voltage ..... 20 V⎓
Capacity.....4.0 Ah
Energy.....80 Wh
Charging time ..... approx. 1 h
Temperature..... max 50 °C
Charging process.....0 - 50 °C
Operation .....-20 - 50 °C
Storage.....0 - 45 °C

Charger ..... PDSLG 20 A1
Nominal consumption.....200 W
Voltage input ..... 230-240 V~, 50 Hz
Output voltage
Output 1 ..... 21.5 V⎓
Output 2 ..... 21.5 V⎓
Output current
Output 1 .....4.5 A
Output 2 .....4.5 A
Miniature fuse..... T3.15A
Protection class .....⧈ II

Attention! An up-to-date list of battery compatibility can be found at: www.lidl.de/akku

This device can only be operated with the following rechargeable batteries: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3. This type of battery may be charged with the following chargers: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1.

The noise and vibration values were established by the standards and stipulations listed in the Conformity Declaration.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.
The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

Warning: The vibration emission value may differ during actual use of

the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.
Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

Safety precautions

This section covers the basic safety instructions when working with this implement.

Symbols used in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.

Instruction symbols with information on preventing damage.

Wear gloves when handling the roller.

Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the implement

Caution!
These Instructions must be read.

Danger of injury due to flung-out material! Keep bystanders well away from the implement.

Wear eye and ear protection.

Caution - sharp tool! Keep hands and feet at a safe distance. The drum will continue to rotate after the motor has been switched off.

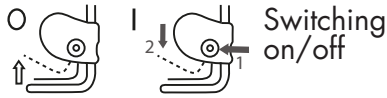
Switch off the motor and remove the ignition key before carrying out adjustments or cleaning work

Do not expose the device to moisture. Never operate the device in rain.

Attention! The rollers continue to move.

Noise level ratings L_{WA} in dB(A).

Electrically powered implements must not be disposed of with the domestic waste



Switching on/off

Transport and working positions

General notes on safety

This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

In the event of an accident or malfunction during operation, switch off the device immediately and pull out the mains plug. Injuries must be properly treated or medical assistance sought. Read the "Troubleshooting" section to correct any malfunctions or contact our Service Centre.

Operating the implement:

WARNING! The implement can cause serious injuries. How to a avoid accidents and injuries:

Preparations:

- Read the instructions carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the machine correctly.
- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- The implement is not suitable for use by children.
- Children and persons with limited physical, sensory or mental capabilities or inadequate experience and knowledge, or persons who are not familiar with the instructions, should never be allowed to use the machine
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals. Avoid wearing loose clothing with hanging cords or ties. The protective devices and your personal protective equipment will protect yourself and other people and ensure that the equipment can be smoothly operated
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector). Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).This ensures that the equipment remains safe.

- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked.
- If your device demonstrates unusual vibration or noise when switching on, pull the ignition key, remove the batteries from the device and check the cutting roll. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.
- Use the machine in the recommended position and on a solid, flat surface only.
- Do not operate the machine on paved or gravelled areas where material flung out can cause injuries.

Use:

- CAUTION – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting. There is a risk of accidents.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense. A moment of carelessness when using the equipment can result in serious injury.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping terrain. Always work across slopes - never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not scarify or aerate on overly steep slopes. This enables you to control the equipment better in unexpected situations.
- Avoid an abnormal body posture. Walk, do not run.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or operate the start lever with care corresponding to the instructions in this instruction manual and keep your feet at a safe distance from the prongs.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the imple-

ment only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Never place your hands or feet on or below rotating parts. Always keep away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.
- Always remove the ignition key and batteries from the device before working on it.
- Hold the prongs if the machine needs to be tipped over for transport over areas other than grass and if the machine is moved from and to the area to be treated.
- Never transport the machine while the drive is running.

Work intervals:
- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Do not touch the spring tines before the ignition key has been pulled, the batteries have been removed from the device and the spring tines have come to a complete standstill.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Children must never play with the device.
- Switch off the device and remove the ignition key and batteries from the device. Make sure that all moving parts have come to a complete stop:
  - Whenever you leave the implement
  - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
  - When the implement is not being used
  - Before checking, cleaning or working on the machine;
  - After contact with a foreign object. Examine the machine for damage and carry out the necessary repairs before restarting and working with the machine.
    If the machine starts to vibrate abnormally, an immediate check must be carried out,
  - search for signs of damage;
  - have any necessary repairs carried out on damaged parts;
  - examine for loose parts and tighten these.
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

CAUTION! The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

Take care of your implement:

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Before switching on the machine, always check whether all screws, nuts, bolts and other fasteners are tightly secured and that the protection devices and protective gratings are in place. Worn or damaged labels must be replaced. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.
- Check the collection unit regularly for wear or loss of function.
- Replace worn or damaged parts for safety reasons.
- When using the machine with several prong attachments, beware that moving one prong attachment can lead to the other prong attachments rotating.
- When setting the machine, make sure your fingers do not become caught between the moving prong attachments and stationary parts of the machine.
- Allow the motor to cool down before parking the machine for a longer period.
- When servicing the prong attachments, beware that the prong attachments can be moved even when the drive is switched off.
- Replace worn or damaged parts for safety reasons. Use only original spare parts and accessories.
- If the machine is stopped to service, inspect, store or replace an accessory part, switch off the drive, pull the ignition key, remove the battery from the device and make sure that all moving parts have come to a complete stop. Allow the machine to cool down before carrying out inspections, settings etc. Treat the machine with care and keep it clean.

Electrical safety:

CAUTION! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts). There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Do not expose electric tools to rain or wet conditions. The penetration of water into an electric tool increases the risk of electric shock.
- Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE. This can result in electric shock or fire.

Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the Parkside X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.

Residual Risks

There will always be residual risks even if you operate this electrical tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this electric tool:

a) a) Cutting injuries
b) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
c) Health injuries resulting from the effect of vibration on the hands and arms in the event that the device is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.

Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

Assembling instructions

Always pull the ignition key (E 21) and remove the batteries before working on the device.

Ensure during assembly that the machine cable (A 15) is not squeezed and that it has sufficient play.

B Assembling the handle bar

1. Attach the lower bar (6) to the appliance housing (9) and fasten it using the two quick-release levers and washers (7). The smooth side of the washer should point towards the quick-release

lever; the grooved side should point towards the device.
2. Screw both central bars (5) with the screws, quick-release levers and washers (4) to the lower bar (6). The smooth side of the washer should point towards the quick-release lever; the grooved side should point towards the device.
3. Screw the upper handlebar (3) with the screws, quick-release levers and washers (4) to both central bars (5) to fasten.
4. Fasten the machine cable (15) to the bar using the machine cable terminals (11).

C Mounting and emptying the collection bag

WARNING: Never operate the implement without the impact protector. Danger of Injury!

The collection bag is recommended for operation with the air roller (A 17)!

1. Pull the collection bag over the rods.
2. Put the plastic straps of the collection bag over the collection bag rods and clip into the plastic straps.

Mounting the collection bag on the implement:

3. Lift the impact protector (14).
4. Push the pins on the collection bag rods into the socket in the implement case.
5. Release the impact protector so that it holds the collection bag (12) in its position.

Removing and emptying the collection bag:

6. Lift the impact protector (13) and take out the collection bag (12).

Operation

Please observe local regulations concerning noise protection.

Setting the working positions

The implement has 5 principal position settings:

+10 mm : Transport position
This position sets the maximum safety spacing between the tool and the floor.

-3 mm : Working position
Set this position when working with a new implement.

-3 to -12 mm : Readjustment positions
The working position can be lowered with increased knife and sprung tine wear. Wear can be identified from an increasingly poor result.
The readjusting depth amounts to approx. 3 mm per setting.

When the implement is delivered it is in the Transport Position (+10 mm) setting.

1. The implement must be switched off to set the working position.
2. Adjust the depth adjustment lever (A 11) and allow it to lock into place in the desired position.

Selection of a readjustment position without the corresponding wear can overload the motor and damage the cylinder.

D Inserting/removing the rechargeable battery

Switch off the device, pull the ignition key (E 21) and wait for the drum to come to a stop.

1. To remove the battery (19) from the device, press the release button (20) on the battery and pull the battery out.
2. To insert the battery (19), push the battery along the guide rail into the device. You will hear it click into place.

F Switching on and off

Two batteries are required to operate this product.

Before switching on the implement ensure that it is not in contact with any objects. Keep your feet and hands well away from the cylinder and the ejector opening. Danger of injury!

1. Place the device on a level piece of lawn.
2. Open the cover (D 10).
3. Insert the rechargeable batteries (D 19) (see "Inserting/removing the rechargeable battery").
4. Insert the ignition key (E 21) in the corresponding opening next to the rechargeable batteries (19) (see Fig. E).
5. To switch on, press the electronic switch lock (1) on the handlebar and then pull the start handle (2) towards the handlebar. Release the electronic switch lock (1).
6. To switch off release the starting lever (2).

Overload protection: The motor is automatically switched off when the implement is overloaded. Release the starting lever and reset the implement after a cooling down period of approx. 1 minute.

WARNING! The cylinder continues to run for a brief period after the implement has been switched off. Do not tilt or carry the implement while the motor is still running and do not touch the cylinder while it is still rotating. Danger of injury!

Working with the implement

To maintain a well cared-for lawn it should be aerated every 4 to 6 weeks.
Verticuting is a more intensive intervention than aerating and should only be carried out once a year, the best time being in spring after the lawn has been mown for the first time.

When working on slopes always proceed across the slope. Be particularly careful when walking backwards and pulling the implement. Danger of stumbling!

Switch off the device after doing any work and when transporting the device, remove the batteries from the device and wait for the drum to come to a stop.

The shorter the grass, the better the lawn can be treated. Furthermore, the implement is less stressed and the service life of the cylinder is prolonged.

- The implement can be operated with or without the collection bag.
  We recommend working with the collection bag for aeration. We recommend working without the collection bag for scarifying.
- Mow the lawn to the required grass height.
- Do not use the scarifier in long grass. It may otherwise wind around the scarifier blade and result in damage to the equipment.
- Select the appropriate working or readjustment position (in the event of cylinder wear) so that the implement is not overloaded.
- Guide the implement at a walking pace down lanes that are as straight as possible. To ensure uninterrupted aerating or verticuting the individual lanes should always overlap by a few centimetres. Dwelling too long at the same place while the implement is running can damage the grass sward.
- Always clean the implement after each use (see "Cleaning/Maintenance").
- After having treated lawns with dense moss growth, it is advisable to reseed the lawn so that it can regenerate itself quicker.

Transport

- Adjust the transport position (+10 mm) setting (see "Setting the Working Position") when transporting the implement.
- Lift the implement to transport it over steps and sensitive surfaces (e.g. tiles). Use the handle (A 9).

Cleaning/maintenance

Work that has not been described in these Instructions must be carried out by a servicing agency authorised by us. Only use original parts.

Wear gloves when handling the cylinder.

Switch off the device before any maintenance or cleaning work, pull the ignition key (A 21), remove the batteries (A 19) from the device and wait for the drum (A 16/17) to come to a stop. Warning! Risk of injury by dangerous moving parts!

General cleaning and maintenance work

Do not jet water onto the implement and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the implement could be damaged.

- When work has finished remove plant residues adhering to the wheels, inside the ventilation opening, the grass ejector opening and the cylinder. Do not use hard or pointed objects for this purpose as they could damage the implement.
- Completely empty the collection bag.
- Always keep the implement clean. Do not use cleaning agents or solvents.

We cannot be held liable for damage caused by our implements if they were improperly repaired, if non-original parts have been used or if they were used not in keeping with their intended purpose.

G Exchanging the cylinder

Switch off the device, pull the ignition key (A 21), remove the batteries (A 19) from the device and wait for the drum to come to a stop.

Wear gloves when handling the cylinder.

1. Turn the implement over.
2. Loosen the wing screw (22).
3. Pull the bearing support (24) upwards.
4. Lift the roller (A 16/17) diagonally and pull the shaft out of the hexagon receptacle (23).
5. Insert the new cylinder (A 16/17) by reversing the sequence.

Storage

- Store the implement in a dry place well out of reach of children.
- Allow the motor to cool down before placing the implement in a closed room.
- Do not wrap nylon sacks around the implement as this could result in the formation of moisture.
- Remove the rechargeable battery from the device before storing the device for a long period of time (winter storage).

Without wall bracket:

H To save space when stored, the handlebar can be folded down after releasing the tightening levers. **The machine cable (15) must not be jammed when you do this.**

With wall bracket:

You can suspend the folded-up device from the wall using the wall bracket.

I Screw the wall bracket (25) to the wall with the enclosed screws (26), using dowels (not included in delivery package) if necessary. Suspend the device from the lower bar (6).
Check the tightness of the wall bracket (25) fitting regularly.

Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.

Electrically-powered appliances must not be disposed of with the domestic waste.

- Hand the device and the charger to a recycling point. The plastic and metal parts can then be sorted out and graded for recycling. Our Service Center will be happy to answer any questions in this respect.
- Dispose of the batteries according to local standards. Hand in discharged batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service center.

Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see "Service-Center" Page 38).

Position instruction manual	Description	Order No.
4	(2x) Quick-release lever	91105134
5	central bars	91105136
6	lower bar	91105137
12	collection bag	91105133
16	scarifying drum with blade	91105139
17	aerator roller with spring tines	91105140
22	wing screw for roller fastening	91105131
25	wall bracket	91105142

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Abnormal noises, clatter or vibrations	Foreign body on cylinder (A 16/17)	Remove foreign body
	Damaged sprung tines (A 17) or cylinder knives (A 16)	Exchange cylinder
	Cylinder (A 16/17) incorrectly mounted	Install cylinder correctly (see “Exchanging the cylinder”)
	Toothed-belt slip	Switch off the device, pull the ignition key and remove the battery from the device, remove any soil and grass residue
Implement does not start	Rechargeable battery (A 19) discharged	Check the battery status, charge the battery (observe the separate operating instructions for the battery and charger)
	Battery (A 19) not inserted	Insert the rechargeable battery (see “Inserting/removing the rechargeable battery”)
	Starting lever (A 2) defective	Repair by After-Sales Service
	Motor defective	
Motor fails	Blocked by foreign body	Remove foreign body
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”
	Clogged discharge	Clean discharge
	Overload protection tripped	Allow implement to cool down for about 1 minute
Work result not satisfactory	Sprung tines of aerator cylinder (A 17) worn out	Exchange cylinder (16/17)
	Knives of verticutor cylinder (A 16) blunt or damaged	
	Toothed belt defective	Repair by After-Sales Service
	Transport Position or incorrect Working Position selected	see chapter “Setting the Working Positions”
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter “Operation”

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. aerator roller, scarifying drum) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:
- Please have the receipt and item number (IAN 304403_1904) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 304403_1904

IE **Service Ireland**
Tel.: 1890 930 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., (off peak))
E-Mail: grizzly@lidl.ie
IAN 304403_1904

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzly-service.eu

Sommaire

Introduction 39
Fins d'utilisation 39
Description générale 40
Volume de la livrasion 40
Aperçu 40
Description du fonctionnement.....41
Données techniques 41
Consignes de sécurité.....42
Symboles utilisés
dans le mode d'emploi 42
Pictogrammes sur l'appareil.....42
Consignes générales de sécurité 43
Risques résiduels.....48
Instructions de montage.....49
Montage du guidon 49
Montage/vidage
du sac de ramassage 49
Mise en service 49
Réglage des positions de travail.....50
Mise en et hors service 50
Utilisation de l'appareil.....51
Transport 52
Nettoyage, entretien 52
Travaux de nettoyage
et d'entretien généraux 52
Remplacement du rouleau 52
Dépôt.....53
**Elimination et protection
de l'environnement 53**
Pièces de rechange/Accessoires..54
Localisation des dérangements...55
Garantie - France 56
Garantie - Belgique.....58
Service Réparations 59
Service-Center.....59
Importateur 59
**Traduction de la déclaration de
conformité CE originale 135**
Vue éclatée 141

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.

La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

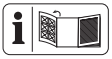
L'appareil est uniquement destiné à être utilisé dans le secteur domestique :

- comme aérateur de gazon pour éliminer le feutre des feuilles, de la mousse et des mauvaises herbes entre les brins d'herbe et pour rassembler les feuilles et les restes de plantes ;
- comme verticuteur pour le traitement de la couche d'herbe et pour la régénération des pelouses et surfaces couvertes d'herbe.

Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans cette notice peut endommager l'appareil et représenter un danger sérieux pour l'utilisateur. L'utilisation de l'appareil est réservée aux adultes. Ne laissez jamais des personnes qui ne sont pas familiarisées avec ces instructions ou des enfants utiliser la machine.

Des prescriptions applicables localement peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur.Il est interdit de se servir de l'appareil par temps de pluie ou dans un environnement humide. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.
Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation non conforme aux prescriptions ou pour une utilisation fautive.
L'appareil fait partie de la gamme Parkside X 20 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme Parkside X 20 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme Parkside X 20 V TEAM.

Description générale



Vous trouverez les images correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

Volume de la livrasion

Sortez l'appareil avec précaution de l'emballage et vérifiez que les pièces suivantes sont bien complètes :

- Carter de l'appareil avec rouleau scarificateur et chicane
- Rouleau de l'aérateur
- Poignée supérieure
- Sous longeron
- 2 longerons centraux
- Sac de ramassage avec tringlerie
- Clé de contact
- 2 serre-câbles
- Accessoires de montage
- Fixation murale
- Notice d'utilisation

La batterie et le chargeur ne sont pas compris dans le matériel livré.

Aperçu

A

1 Verrouillage d'enclenchement électronique
2 Levier de démarrage
3 Poignée supérieure
4 Tendeur rapide, vis et rondelles pour la fixation des longerons
5 2 longerons centraux
6 Longeron inférieur
7 Tendeur rapide et rondelles pour la fixation des longerons
8 Poignée de transport (non visible)
9 Carter de l'appareil
10 Cache
11 Levier de réglage de la profondeur
12 Sac de ramassage
13 Serre-câble de l'appareil
14 Clapet de chicane
15 Câble de l'appareil
16 Rouleau scarificateur avec lame
17 Rouleau de l'aérateur avec dents à ressort
18 Chargeur rapide double
19 Batterie
20 Touche de déverrouillage sur la batterie
21 Clé de contact

G

22 Vis à ailettes pour la fixation du rouleau
23 Logement à six pans du rouleau
24 Fixation de palier

I

25 Fixation murale
26 Vis, fixation murale

Description du fonctionnement

Le scarificateur/aérateur de pelouse sans fil possède deux rouleaux de travail facilement interchangeables :
un rouleau d'aérateur en plastique dur avec dents souples rotatives et un rouleau d'aérateur avec lames verticales.
L'appareil est doté d'un carter en plastique de haute qualité avec sac de ramassage et d'un longeron de poignée équipé d'une fonction de basculement. Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.
Veuillez vous référer aux descriptions ci-après pour ce qui est du fonctionnement des éléments de commande.

Données techniques

Scarificateur/ Aérateur de pelouse sur batterie ..... PLVA 40-Li A1

Tension moteur U .....40 V⎓; (2x 20 V)
Courant moteur I.....16 A
Type de protection.....IPX1
Vitesse de travail de l'outil (n_0) ..3600 min^{-1}
Largeur du rouleau ..... 36 cm
Réglage de la profondeur ..... 5 niveaux
....(3/6/9/12 mm + position de transport)
Volume sans sac de ramassage..... 40 l
Poids (accessoires incl.)..... env. 9,8 kg
Niveau de puissance acoustique (L_{WA})
garanti ..... 93 dB (A)

Rouleau scarificateur

Niveau de pression acoustique (L_{pA}) ..... 70,5 dB (A), K_{pA} = 3 dB
Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) mesuré.... 90,5 dB (A), K_{WA} = 2,04 dB

Rouleau de l'aérateur

Niveau de pression acoustique (L_{pA}) ..... 70,4 dB (A), K_{pA} = 3 dB
Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) mesuré.... 90,4 dB (A), K_{WA} = 1,96 dB
Vibration à la poignée (a_h).....3,3 m/s^2, K= 1,7 m/s^2

Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Éléments de batterie 5
Tension nominale ..... 20 V⎓
Capacité.....2,0 Ah
Énergie.....40 Wh
Temps de charge..... env. 1 h
Température..... max 50 °C
Processus de charge ..... 0 - 50 °C
Fonctionnement.....-20 - 50 °C
Stockage..... 0 - 45 °C

Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Éléments de batterie 10
Tension nominale ..... 20 V⎓
Capacité.....4,0 Ah
Énergie.....80 Wh
Temps de charge..... env. 1 h
Température..... max 50 °C
Processus de charge ..... 0 - 50 °C
Fonctionnement.....-20 - 50 °C
Stockage..... 0 - 45 °C

Chargeur double.....PDSLG 20 A1

Absorption nominale ..... 200 W
Tension d'entrée/input ..230-240 V~, 50 Hz
Tension de sortie
Output 1 ..... 21,5 V⎓
Output 2 ..... 21,5 V⎓
Courant de sortie
Output 1 .....4,5 A
Output 2 .....4,5 A
Sécurité de l'appareil T3.15A
Classe de protection..... ⧈ II

Attention ! Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : www.lidl.de/akku

Cet appareil peut être alimenté exclusivement par les batteries suivantes : PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3. Ces batteries peuvent être rechargées avec les chargeurs suivants : PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1.

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions mentionnées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.
L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Avertissement :
L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.
Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituantes du cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

Consignes de sécurité

Ce chapitre traite des prescriptions de base en relation avec la sécurité à l'utilisation de cet appareil.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.

Pictogrammes de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.

Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.

Portez des gants lorsque vous manipulez le rouleau.

Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Pictogrammes sur l'appareil

Attention !
Lire le mode d'emploi.

Danger de blessure à cause de projection d'éléments. Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil.

Porter une protection visuelle et acoustique.

Attention - Outil tranchant ! Gardez les pieds et les mains à l'écart. Le rouleau continue à tourner après l'arrêt du moteur.

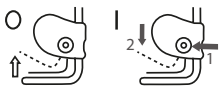
Avant toutes opérations de réglage ou de nettoyage, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact

N'exposez pas l'appareil à l'humidité. Ne travaillez pas sous la pluie.

Attention ! Marche résiduelle des rouleaux.

Indication du niveau de puissance sonore L_{WA} en dB

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Mise en marche/arrêt

Positions de transport et travail

Consignes générales de sécurité

Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement impropre. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l´utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Si un accident ou un incident se produit pendant le fonctionnement, l'appareil doit être immédiatement mis hors tension et la fiche secteur débranchée. Veuillez soigner la blessure de manière adéquate, ou veuillez faire appel à un médecin. Pour éliminer les perturbations, veuillez vous reporter au chapitre "Recherche d'erreurs" ou contactez notre centre de SAV.

Travail avec l'appareil:

Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures :

Préparation :

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation appropriée de la machine.
- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.
- Veuillez noter que l'utilisation de la machine par les enfants et personnes aux capacités

physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, ou par les personnes qui ne connaissent pas les instructions est interdite
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés.
  Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protège-oreilles et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
  Évitez de porter des vêtements amples ou des vêtements avec des lanières ou des cravates.
  Le dispositif de protection et les équipements de protection individuels vous protègent ainsi que les autres personnes ; ils garantissent un fonctionnement sans problème de l'appareil.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (p. ex. levier de démarrage, bouton de verrouillage, protection anti-choc). Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (p. ex. en attachant le levier de démarrage).
  Il est ainsi garanti que la sécurité de l'appareil sera maintenue.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans l'ouverture de la lame, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et est libre de tout obstacle.
- Si votre appareil émet des vibrations ou des bruits inhabituels à l'allumage, retirez la clé de contact, enlevez les batteries de l'appareil et contrôlez le rouleau porte-lames. vAssurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, renvoyez l'appareil à un site de service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez toutes les parties de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous à un site de service après-vente.

- Porter une protection auditive et oculaire.
- Utilisez la machine uniquement dans la position recommandée et seulement sur une surface solide et plate.
- N'utilisez pas la machine sur des surfaces pavées ou empierrées sur lesquelles le matériau projeté peut provoquer des blessures.

Utilisation :

- Précaution – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage. Vous éviterez accidents.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit développé par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne scarifiez pas ou n'aérez pas sur des pentes excessivement pentues. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil dans les situations inattendues.
- Évitez toute position anormale du corps. Marchez, ne courez pas.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Risque de trébuchement !
- Démarrez ou actionnez le levier de démarrage avec prudence conformément aux instructions présentes dans cette notice d'utilisation et veillez à garder vos pieds à une distance suffisante des dents.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manoeuvre.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans sac complètement mis en place sans protection anti-choc. Risque de blessure ! Ne passez jamais les mains ou les pieds sur ou sous les pièces

en rotation. Restez toujours éloigné de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.
- Avant tous travaux sur l'appareil, retirez la clé de contact et enlevez les batteries de l'appareil.
- Arrêtez les dents si la machine doit être retournée pour le transport sur des surfaces autres que de l'herbe et lorsque la machine doit être déplacée depuis et vers la zone à traiter.
- Ne transportez jamais la machine lorsque l'entraînement fonctionne

Interruption de travail :
- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- Ne touchez pas les dents souples avant d'avoir retiré la clé de contact, enlevé les batteries de l'appareil et laissé les dents souples s'immobiliser entièrement. Ustensile tranchant, risque de blessure.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Eteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Eteignez l'appareil et retirez la clé de contact et enlevez les batteries de l'appareil. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet :
  - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
  - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les engorgements,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - avant de vérifier, nettoyer la machine ou d'effectuer des travaux dessus,
  - après le contact avec un corps étranger. Vérifiez la présence de dégâts sur la machine et effectuez les remises en état nécessaires avant de la redémarrer et de travailler avec la machine. Si la machine commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut la vérifier immédiatement,
    - recherchez des détériorations ;
    - effectuez les réparations nécessaires des pièces endommagées ;
    - vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.

Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages personnels en résultant :

Prenez soin de votre appareil

- Eteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Avant d'allumer la machine, il est nécessaire de toujours vérifier si toutes les vis, tous les écrous, boulons et autres fixations sont bien sécurisés et que les dispositifs de protection et la grille de protection sont en place. Il faut remplacer les autocollants usés ou endommagés. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple la protection anti-choc), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter une excentricité, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
- Vérifiez régulièrement l'usure ou la perte de fonctionnalité du dispositif de récupération.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Veuillez noter que sur des machines avec plusieurs structures dentées, le mouvement d'une structure dentée peut entraîner la rotation des autres structures.
- Lors du réglage de la machine, veillez à ce que vos doigts ne soient pas coincés entre des structures dentées mobiles et des pièces fixes de la machine.
- Laissez refroidir le moteur avant de stocker la machine pour une période prolongée.
- Lors de l'entretien des structures dentées, n'oubliez pas que même si l'entraînement

est hors tension, les structures dentées peuvent être bougées.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine.
- Lorsque la machine est arrêtée pour entretien, inspection ou rangement ou pour remplacer un accessoire, l'entraînement doit être arrêté, la clé de contact retirée, la batterie enlevée de l'appareil, et il faut veiller à ce que toutes les pièces mobiles soient complètement immobilisées. Laissez refroidir la machine avant d'effectuer des inspections, des réglages, etc. Manipulez la machine avec soin et gardez-la propre.

Sécurité électrique :

Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Protégez les appareils électriques de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans l'appareil électrique augmente le risque d'électrocution.
- Evitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal). Si votre corps est mis à la terre, le risque de décharge électrique augmente.
- N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE. Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.

Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme Parkside X 20 V Team. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

Risques résiduels

Même si cet outil électrique est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil électrique :

a) Blessures par coupure
b) Dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
c) Dommages à la santé, résultant des oscillations main-bras, lorsque l'appareil est utilisé trop longtemps ou qu'il n'est pas utilisé ou entretenu correctement.

Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les

risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser la machine.

Instructions de montage

Avant tous travaux, retirez la clé de contact (E 21) et enlevez les batteries de l'appareil.

Lors du montage, veillez à ce que le câble l'appareil (A 15) ne s'enchevêtre pas et ait suffisamment de jeu.

B Montage du guidon

1. Enfichez le longeron inférieur (6) sur le carter de l'appareil (9) et vissez-le avec deux tendeurs rapides et deux rondelles (7). Le côté lisse de la rondelle est orienté vers le tendeur rapide, le côté rainuré vers l'appareil.
2. Vissez les deux longerons centraux (5) avec les vis, les tendeurs rapides et les rondelles (4) sur le longeron inférieur (6). Le côté lisse de la rondelle est orienté vers le tendeur rapide, le côté rainuré vers l'appareil.
3. Vissez la poignée supérieure (3) avec les vis, les tendeurs rapides et les rondelles (4) sur les deux longerons centraux (5).
4. Fixez le câble de l'appareil (15) à l'aide des deux serre-câbles (13) contre le longeron.

C Montage/vidage du sac de ramassage

Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans protection anti-choc. Risque de blessures !

Le sac de ramassage est recommandé pour fonctionner avec le rouleau aérateur (A 17)!

1. Enfilez le sac de ramassage sur la tringlerie.
2. Enfilez les pattes en plastique du sac de ramassage (12) sur les tubes du sac et clipsez les pattes en plastique.

Mise en place du sac de rattrapage sur l'appareil :

3. Soulevez la protection anti-choc (14).
4. Introduisez les goupilles se trouvant sur les tubes du sac de ramassage dans le logement sur le boîtier de l'appareil.
5. Lâchez la protection anti-choc, elle maintient le sac de ramassage (12) dans sa position.

Retrait/vidage du sac de ramassage :

6. Soulevez la protection anti-choc (14) et retirez le sac de ramassage (12).

Mise en service

Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

Réglage des positions de travail

L'appareil possède 5 positions de réglage principales :

+10 mm : Position de transport
L'écartement de sécurité maximal de l'outil par rapport au sol existe dans cette position.

-3 mm : Position de travail
Choisissez ce réglage pour travailler avec l'appareil lorsqu'il se trouve à l'état neuf.

-3 mm à -12 mm : Positions de rajustage
La position de travail peut être baissée en cas d'usure progressive des couteaux ou des fourches élastiques.
Vous reconnaissez une usure au résultat du travail qui devient de plus en plus mauvais.
La profondeur de réglage s'élève à env. 3 mm par niveau. Le réglage de précision s'effectue au millimètre près à l'aide de l'échelle graduée.

A la livraison, l'appareil se trouve en position de transport (+10 mm).

1. L'appareil doit être mis hors service pour le réglage de la position de travail.
2. Ajustez le levier de réglage de la profondeur (A 11) et laissez-le s'enclencher dans la position souhaitée.

Le choix d'une position de rajustage sans usure correspondante peut provoquer une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau.

D Insérer/retirer la batterie

Éteignez l'appareil, retirez la clé de contact (E 21) et attendez l'arrêt complet du rouleau.

1. Pour enlever la batterie (19) de l'appareil, appuyez sur la touche de déverrouillage (20) sur la batterie et retirez la batterie.
2. Procédez à l'insertion de la batterie (19) en glissant la batterie le long du rail de guidage. Elle s'enclenche avec un déclic.

F Mise en et hors service

Deux batteries sont impérativement nécessaires pour le fonctionnement de l'appareil.

Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne touche aucun objet. Maintenez les pieds et les doigts toujours à distance du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessure !

1. Placez l'appareil sur une surface de pelouse plane.
2. Ouvrez le cache (D 10).
3. Insérez les batteries (D 19) (voir "Insérer/ retirer la batterie").
4. Enclenchez la clé de contact (E 21) dans l'ouverture prévue à cet effet à côté des batteries (19) (voir image E).
5. Pour la mise en marche, appuyez sur le verrouillage d'enclenchement électronique (1) sur la poignée et tirez ensuite le levier de démarrage (2) dans le sens

de la poignée. Relâchez le verrouillage d'enclenchement électronique (1).
6. Pour arrêtez l'appareil, relâchez le levier de démarrage (2).

Protection contre les surcharges : Le moteur se met automatiquement hors service lorsque l'appareil est surchargé. Relâchez le levier de démarrage et redémarrez l'appareil après un temps de refroidissement d'environ 1 minute.

Attention ! Le rouleau continue de tourner après l'arrêt. L'appareil ne doit pas être basculé ou porté lorsque le moteur tourne et ne touchez pas au rouleau en rotation. Il y a risque de blessure !

Utilisation de l'appareil

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous conseillons de l'aérer toutes les 4 à 6 semaines.
La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une seule fois par an. Le meilleur moment est le printemps après la première tonte.

Sur des pentes ou en côte, travaillez toujours perpendiculairement à la pente ou à la côte. Faites plus particulièrement attention en reculant et en tirant l'appareil. Il y a risque de trébuchement !

Après le travail et pour le transport, éteignez l'appareil, retirez les batteries de l'appareil et attendez l'arrêt complet du rouleau.

Plus le gazon est tondu court, mieux on peut l'aérer. Dans ce cas, l'appareil travaille moins et la longévité du rouleau d'aération augmente.

- Vous pouvez utiliser l'appareil avec ou sans sac de ramassage. Pour aérer, il est recommandé de travailler avec le sac de ramassage. Pour scarifier, il est recommandé de travailler sans sac de ramassage.
- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- Le scarificateur ne peut pas être utilisé si les herbes sont trop hautes. Dans ce cas elles s'enroulent autour du rouleau du scarificateur et endommagent l'appareil.
- Réglez la profondeur de travail ou de réglage (en cas de phénomènes d'usure sur le rouleau) de telle sorte que l'appareil ne soit pas surchargé.
- Menez l'appareil au pas sur une trajectoire si possible droite. Pour une aération ou une scarification complète, les bandes de parcours devraient se chevaucher de quelques centimètres. Evitez de vous attarder à un endroit avec l'appareil en marche, vous risqueriez de blesser la couche d'herbe.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation selon les descriptions au chapitre «Nettoyage, entretien».
- Après l'aération de gazons très encombrés de mousse, il est conseillé de refaire un semis. La pelouse se régénère alors plus vite.

Transport

- Pour le transport de l'appareil, choisissez la position de transport (+10 mm) (voir „Réglage de la position de travail").
- Soulevez l'appareil pour le transporter sur des marches et sur les surfaces délicates (par ex. carreaux). Utilisez la poignée de transport (A 8)

Nettoyage, entretien

Confiez les travaux qui ne figurent pas dans le présent mode d'emploi à un service après-vente autorisé par nos soins. N'utilisez que des pièces d'origine.

Portez des gants lorsque vous maniez le rouleau.

Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez l'appareil, retirez la clé de contact (A 21), enlevez les batteries (A 19) de l'appareil et attendez l'arrêt complet du rouleau (A 16/17). Avertissement ! Risque de blessures lié aux pièces mobiles dangereuses !

Travaux de nettoyage et d'entretien généraux

Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau et ne le passez pas à l'eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.

- Après l'aération, ôtez des roues, des ouvertures de ventilation, de l'ouverture d'éjection de l'herbe et du rouleau d'aération les restes de plantes qui y adhèrent encore. Pour ce faire, n'utilisez pas d'objets durs ou pointus, vous risqueriez sinon d'endommager l'appareil.
- Videz complètement le sac de ramassage.
- Maintenez l'appareil toujours propre. N'utilisez pas de nettoyant ni de solvant.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils lorsqu'ils proviennent d'une réparation inappropriée ou de l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine, ainsi que d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

G Remplacement du rouleau

Éteignez l'appareil, retirez la clé de contact (A 21), enlevez les batteries (A 19) de l'appareil et attendez l'arrêt complet du rouleau.

Portez des gants pour manipuler le couteau.

1. Retournez l'appareil.
2. Desserrez la vis à ailettes (22).
3. Tirez la fixation de palier (24) vers le haut.

4. Soulevez le rouleau (16/17) en biais et tirez l'arbre hors du logement à six pans (23).
5. Remettez le rouleau (16/17)neuf en place dans l'ordre inverse.

Dépôt

- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- Laissez refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans une pièce fermée.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon car il pourrait se former de l'humidité.
- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (par ex. hivernage).

sans fixation murale :

H Pour un rangement économe en place, le longeron peut-être rabattu après desserrage du tendeur rapide. **Pour cela, le câble de l'appareil (15) ne doit pas être coincé.**

avec fixation murale :
Vous pouvez suspendre l'appareil replié à l'aide de la fixation murale.

I Vissez sur le mur la fixation murale (25) avec les vis fournies (26), le cas échéant à l'aide de chevilles (non fournies).
Suspendez l'appareil par le longeron inférieur (6).
Contrôlez régulièrement la bonne tenue de la fixation murale.

Elimination et protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez mettre au rebut l'appareil, la batterie, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement.

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les piles endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Portez le carton à un point de recyclage.

- Restituez l'appareil et le chargeur dans un point de collecte des déchets à recycler. Les pièces en plastique et en métal peuvent être triées séparément et ainsi recyclées. Demandez à notre centre de service.
- Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Veuillez déposer les batteries déchargées à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV.

Pièces de rechange/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au «Service-Center» (voir page 59).

Position notice d'utilisation	Désignation	N° de commande
4	(2x) tendeur rapide	91105134
5	longerons centraux	91105136
6	longeron inférieur	91105137
12	sac de ramassage	91105133
16	rouleau scarificateur avec lame	91105139
17	rouleau de l'aérateur avec dents à ressort	91105140
22	vis à ailettes pour la fixation du rouleau	91105131
25	fixation murale	91105142

Localisation des dérangements

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, cliquètements ou vibrations	Corps étranger sur le rouleau (A 16/17)	Remplacer le corps étranger
	Fourches ou couteau du rouleau (A 16/17) endommagés	Remplacer le rouleau
	Rouleau (A 16/17) mal monté	Monter correctement le rouleau (voir chapitre Remplacement du rouleau)
	La courroie dentée glisse	Éteindre l'appareil, retirer la clé de contact et enlever les batteries de l'appareil, éliminer les résidus de terre et d'herbe présents
L'appareil ne démarre pas	La batterie (A 19) est déchargée	Vérifier l'état de charge de la batterie, recharger la batterie (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	La batterie (A 19) n'est pas insérée	Insérer la batterie (voir "Insérer/retirer la batterie")
	Levier de démarrage (A 2) défectueux	Réparation par le service clients
	Moteur défectueux	
Le moteur a des ratées	Blocage par des corps étrangers	Retirer le corps étranger
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utlisation
	Sortie bouchée	Nettoyer la sortie
	La protection contre les surcharges se déclenche	Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 minute
Résultat de travail non satisfaisant	Fourches élastiques du rouleau d'aération (A 17) usées	Remplacer le rouleau (A 16/17)
	Couteau du rouleau scarificateur (A 16) émoussé ou endommagé	
	Courroie dentée défectueuse	Réparation par le service clients
	Position de transport ou fausse position de travail choisie	voir chapitre Réglage des positions de travail
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.
En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation
Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.
Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation
Le bien est conforme au contrat :
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation
Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans

et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.
La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.
Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.
Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie
Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 304403_1904) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de

port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple la lame) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 304403_1904) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.
Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.
Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 304403_1904

BE **Service Belgique**
Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 304403_1904

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzly-service.eu

NL BE

Inhoud

Inleiding 60
Gebruik 60
Algemene beschrijving 61
Omvang van de levering.....61
Functiebeschrijving.....61
Overzicht 61
Technische gegevens 62
Veiligheidsinstructies.....63
Symbolen in de gebruiksaanwijzing 63
Symbolen op het apparaat 63
Algemene veiligheidsinstructies 64
Restrisico's.....69
Montage-instructies.....69
Handvatdrager monteren.....69
Vangkooi monteren/ledigen 70
Bediening 70
Arbeidsposities instellen 70
Accu plaatsen/verwijderen.....70
In- en uitschakelen 71
Werken met het apparaat.....71
Transport.....72
Reiniging/Onderhoud 72
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.....72
Uitwisselen van de wals 72
Opslag.....73
Afvalverwerking en milieubescherming 73
Reserveonderdelen/Accessoires .74
Foutopsporing.....75
Garantie 76
Reparatieservice 77
Service-Center.....77
Importeur 77
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring..... 136
Explosietekening..... 137

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen.
Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.

De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

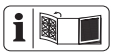
Gebruik

Het apparaat is bedoeld om in huishoudelijke kring gebruikt te worden:
- Als grasmatverluchter voor het uitkammen van vilt (uit bladeren, mos of onkruid) tussen de grassprietjes en het voor het inzamelen van bladeren en plantenresten.
- Als verticuteermachine voor het bewerken van de grasnerf en het regenereren van grasperken en grasvlakten.

Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt, tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.
Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Laat de machine nooit gebruiken door kinderen of door personen die deze instructies niet hebben gelezen.

Plaatselijk geldende voorschriften leggen mogelijk beperkingen op voor de leeftijd van de gebruiker.
Het gebruik van het apparaat bij regen of in geval van een vochtige omgeving is verboden.
De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.
Het apparaat maakt deel uit van de reeks Parkside X 20 V TEAM en kan met accu's van de reeks Parkside X 20 V TEAM worden gebruikt. De accu's mogen alleen met originele laders van de serie Parkside X 20 V TEAM worden geladen.

Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de omslagpagina.

Omvang van de levering

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en kijk na, of de hierna volgende onderdelen compleet zijn:

- Behuizing van het apparaat met verticuteerwals en botsbescherming
- Ventilatorwals
- Bovenste grijpstang
- Onderste stang
- Twee centrale stangen
- Opvangzak met stangen
- Contactsleutel
- Twee kabelklemmen
- Montage-onderdelen
- Muurbeugel
- Gebruiksaanwijzing

De accu en de lader zijn niet meegeleverd.

Functiebeschrijving

De accu-verticuteermachine/-grasmatverluchter beschikt over twee vlot verwisselbare walsen:
een verluchterwals uit harde kunststof met verticaal roterende, verende tanden en een verticuleerwals met loodrecht aangebrachte messen.
Het apparaat is uitgerust met een hoogwaardige behuizing van kunststof met grasvangzak en een opklapbare grijpstang. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.
Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

Overzicht

A

1 Elektronische inschakelblokkering
2 Starthendel
3 Bovenste grijpstang
4 Snelspanner, schroeven en dichtingsringen voor bevestiging van stangen
5 Twee centrale stangen
6 Onderste stang
7 Snelspanner en dichtingsringen voor bevestiging van stangen
8 Draaggreep (niet zichtbaar)
9 Behuizing van het apparaat
10 Afdekking
11 Hendel voor snijhoogteverstelling
12 Opvangzak
13 Kabelklem van het apparaat
14 Botsbeschermingsklep
15 Kabel van het apparaat
16 Verticuteerwals met mes
17 Ventilatorwals met verende tanden
18 Dubbele snellader

19 Accu
20 Ontgrendelknop van de accu
21 Contactsleutel

G
22 Vleugelschroef voor bevestiging van wals
23 Zeskantse houder voor wals
24 Opslagbevestiging

I
25 Muurbeugel
26 Schroeven, muurbeugel

Technische gegevens

Accu-verticuteerder/ gazonbeluchter ..... PLVA 40-Li A1

Motorspanning U ..... 40 V⎓; (2x 20 V)
Motorstroom I ..... 16 A
Veiligheidsklasse IPX1
Gebruikstoerental van het werktuig (n_0) ..... 3600 min^{-1}
Breedte van de wals ..... 36 cm
Snijhoogteverstelling ..... 5-delig (3/6/9/12 mm + transportpositie)
Volume vangkooi ..... 40 l
Gewicht (incl. accessoires) ..... ca. 9,8 kg
Geluidsvermogensniveau (L_{WA}) gewaarborgd ..... 93 dB(A)

Verticuteerwals met mes

Geluidsdrukniveau (L_{pA}) ..... 70,5 dB(A), K_{pA} = 3 dB
Geluidsvermogensniveau (L_{WA}) gemeten ..90,5 dB(A), K_{WA} = 2,04 dB

Ventilatorwals met verende

Geluidsdrukniveau (L_{pA}) ..... 70,4 dB(A), K_{pA} = 3 dB
Geluidsvermogensniveau (L_{WA}) gemeten ..90,4 dB(A), K_{WA} = 1,96 dB

Trilling aan de handgreep (a_h) ....3,3 m/s^2 K= 1,7 m/s^2

Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Batterijcellen 5
Nominale spanning ..... 20 V⎓
Capaciteit ..... 2,0 Ah
Energie ..... 40 Wh
Laadtijd ..... ca. 1 h
Temperatuur ..... max 50 °C
Laadproces ..... 0 - 50 °C
Bedrijf ..... -20 - 50 °C
Opslag ..... 0 - 45 °C

Accu (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Batterijcellen 10
Nominale spanning ..... 20 V⎓
Capaciteit ..... 4,0 Ah
Energie ..... 80 Wh
Laadtijd ..... ca. 1 h
Temperatuur ..... max 50 °C
Laadproces ..... 0 - 50 °C
Bedrijf ..... -20 - 50 °C
Opslag ..... 0 - 45 °C

Dubbele lader ..... PDSLG 20 A1

Nominale opname ..... 200 W
Ingangsspanning ..... 230-240 V~, 50 Hz
Uitgangsspanning
Output 1 ..... 21,5 V⎓
Output 2 ..... 21,5 V⎓
Uitgangsstroom
Output 1 ..... 4,5 A
Output 2 ..... 4,5 A
Zekering van het apparaat T3.15A
Elektrische veiligheidsklasse ..... ⧈ II

Let op! Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: www.lidl.de/akku

Dit apparaat kan uitsluitend met de volgende accu's worden gebruikt: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3. Deze accu's kunnen met de volgende laders worden geladen: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1.

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.

Waarschuwing:
Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trilingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.
De noodzaak bestaat, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen, die op een inschatting van de blootstelling in de effectieve gebruiksomstandigheden gebaseerd zijn (hierbij moet er met alle aandelen van de bedrijfscyclus rekening gehouden worden, zo bijvoorbeeld met tijden, tijdens dewelke het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, en tijden, tijdens dewelke het weliswaar ingeschakeld is, maar zonder belasting functioneert).

Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de fundamentele veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.

Waarschuwingsbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.

Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.

Draag handschoenen wanneer u de wals hanteert.

Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Symbolen op het apparaat

Opgelet! Bedieningshandleiding lezen.

Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen. Omstaande personen op een veilige afstand van het apparaat houden.

Draag oog- en gehoorbescherming.

Opgelet: scherp gereedschap! Handen en voeten uit de buurt houden. De wals blijft na het uitschakelen van de motor nog nadraaien.

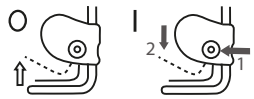
Schakel de motor uit en trek de contactsleutel uit voordat u instellings- en reinigingswerkzaamheden uitvoert.

Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid. Werk niet bij regen.

Let op! De wals blijft nalopen.

Vermelding van het geluidsvermogenniveau L_{WA} in dB(A).

Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.



Inschakelen/ uitschakelen

–Transportpotities en arbeidsposities

Algemene veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan bij een ondeskundig gebruik ernstige verwondingen veroorzaken. Voordat u met het apparaat werkt, leest u zorgvuldig de bedieningshandleiding en maakt u zich met alle aspecten van de bediening goed vertrouwd. Bewaar deze handleiding goed, opdat de informatie te allen tijde te uwer beschikking staat.

Als zich tijdens het gebruik een ongeval of storing voordoet, schakel dan onmiddellijk het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Verzorg verwondingen op een gepaste manier of raadpleeg een arts. Raadpleeg het hoofdstuk “Problemen oplossen” of neem contact op met ons servicecenter om storingen op te lossen.

Werken met het apparaat:

Opgepast! Het apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken. Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

Voorbereiding:

- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maak u vertrouwd met alle bedieningselementen en met het juiste gebruik van de machine.
- U bent als gebruiker persoonlijk aansprakelijk voor ongevallen of gevaarlijke situaties tegenover derden en hun eigendom.
- De machine is niet geschikt voor gebruik door kinderen.
- Kinderen en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of ontoereikende ervaring en kennis of personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzingen, mogen deze machine niet gebruiken. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedie-

ningspersoon vastleggen.
- Personen met een motorische handicap mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.
- Maak nooit gebruik van het apparaat terwijl er personen, in het bijzonder kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waar het apparaat gebruikt wordt, en verwijder stenen, stokken, draden of andere vreemde voorwerpen, die vastgegrepen en weggeslingerd kunnen worden. Gebruik het apparaat niet om oneffenheden van de grond vlak te maken.
- Draag steeds gepaste werkkledij, zoals vast schoeisel met een slijpvrije zool, een robuuste, lange broek, oorbescherming en een beschermbril. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets stapt of open sandalen draagt. Draag geen loszittende kleding, kleding met loshangende snoeren of stropdassen. Die beveiliging van het apparaat en de persoonlijke veiligheidsuitrustingen beschermen uw eigen gezondheid en die van anderen en garanderen een optimale werking van het apparaat.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk niet met beschadigde of ontbrekende beschermingsinrichtingen (bijvoorbeeld starthefboom, ontgrendelknop, beschermingsinrichting tegen stoten).
  Stel nooit beschermingsinrichtingen buiten werking (bijvoorbeeld door de starthefboom vast te binden).
  Daarmee wordt ervoor gezorgd dat de veiligheid van het apparaat gehandhaafd blijft.
- Vergewis u vóór de start van uw apparaat dat er geen voorwerp of tak in de mesopening binnengeschoven is, dat het apparaat stabiel staat en dat het werkterrein opgeruimd en niet geblokkeerd is.
- Als het apparaat bij het inschakelen ongebruikelijke trillingen of geluiden produceert, trek de contactsleutel dan uit, haal de accu's uit het apparaat en controleer de meswalsen. Vergewis u dat er geen hakselresten de messenwals blokkeren of tussen de messen ingeklemd zijn. Als u geen problemen vaststelt, zendt u het apparaat terug naar de klantenserviceafdeling.
- Als de messen niet meer correct snoeien of wanneer de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van uw apparaat en vervangt u de versleten onderdelen. Als een meer uitgebreide reparatie noodzakelijk is, richt u zich tot de klantenserviceafdeling.
- Gebruik de machine uitsluitend op de aanbevolen locaties en op een vaste, egale ondergrond.
- Gebruik de machine niet op verharde ondergronden of kiezels, waar het materiaal letsels kan veroorzaken.

Toepassing:
- Opgepast – scherp werktuig. Snij niet in vingers of tenen.

Houd voeten en vingers bij het werken altijd op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij een slechte weersgesteldheid, in een vochtige omgeving of op een nat grasperk. Werk uitsluitend bij daglicht of bij een goede verlichting. Zo vermijdt u ongevallen.
- Werk niet met het apparaat als u moe of ongeconcentreerd bent of na consumptie van alcohol of na inname van tabletten. Las altijd tijdig een werkpauze in. Ga verstandig te werk. Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Maak u met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die u wegens het geluid van de motor niet kunt horen.
- Let bij het werken en in het bijzonder op hellingen op stabiliteit. Werk altijd haaks op de helling, nooit op- of neerwaarts. Wees uiterst voorzichtig wanneer u op een helling van rijdrichting verandert. Verticuteer of beluch niet op te steile hellingen. Daardoor kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Stap rustig en ren niet.
- Bedien het apparaat slechts op staptempo en met beide handen aan het handvat. Wees uiterst voorzichtig wanneer u het apparaat omkeert of naar u toe trekt. Struikelgevaar!
- Start of bedien de starthendel voorzichtig en volgens de instructies van deze gebruiksaanwijzing, en zorg voor voldoende afstand tussen de voeten en de tanden.
- Kantal het apparaat bij het starten niet, tenzij het moet opgetild worden. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zoals beslist noodzakelijk is en tilt u enkel de van de bedieningspersoon afgewende zijde op.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte vangkooi of zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen! Leg uw handen of voeten nooit op of onder draaiende delen. Blijf altijd uit de buurt van de uitworp-opening.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.
- Trek altijd eerst de contactsleutel uit en verwijder de accu's voordat u aan het apparaat werkt.
- Zet de tanden stop wanneer u de machine kantelt om hem over een andere ondergrond dan gras te transporteren, en wanneer u de machine naar en van het te bewerken gebied verplaatst.
- Transporteer de machine nooit wanneer de aandrijving nog draait.

Werkonderbreking:
- Na het uitschakelen van het apparaat draait de wals nog enkele seconden lang. Handen en voeten op een veilige afstand houden.

- Raak de veerpinnen niet aan voordat de contactsleutel is uitgetrokken, de accu's uit het apparaat zijn verwijderd en de veerpinnen volledig tot stilstand zijn gekomen. Letselgevaar door scherp werktuig.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het wenst te transporteren, op te tillen of te kantelen en wanneer er andere oppervlakten dan gras overgestoken worden.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht op de werkplaats achter. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Schakel het apparaat uit, trek de contactsleutel uit en neem de accu's uit het apparaat. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen:
  - Altijd wanneer u de machine verlaat
  - Voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt
  - Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
  - voordat u de machine controleert, reinigt of repareert
  - na contact met een vreemd voorwerp. Controleer de machine eerst op schade en verricht de nodige reparaties voordat u het de machine opnieuw opstart en gebruikt.
    Als de machine abnormaal sterk begint te trillen, voer dan onmiddellijk een controle uit:
    - controleer de machine op beschadigingen;
    - repareer alle beschadigde onderdelen;
    - controleer de machine op losse delen en maak deze weer vast.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.

⚠ Opgepast! Zo vermijdt u beschadigingen aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende, lichamelijke letsels:

Onderhoud uw apparaat

- Schakel het apparaat uit en til het op als u het over trappen transporteert.
- Controleer altijd voordat u de machine inschakelt of alle schroeven, moeren, bouten en andere bevestigingselementen goed vastgedraaid zijn en of de veiligheidsvoorzieningen en het veiligheidsrooster aanwezig zijn. Versleten of beschadigde stickers moeten worden vervangen. Gebruik het apparaat niet wanneer er veiligheidsmechanismen (bijvoorbeeld beschermingsinrichting tegen stoten), onderdelen van de snoei-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de starthefboom op beschadiging. Ter preventie van een balanceerfout mogen beschadigde werktuigen en bouten enkel per set uitgewisseld worden.
- Maak uitsluitend gebruik van reserveonderdelen en accessoires, die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde onderdelen

leidt tot het onmiddellijke verlies van de garantieclaim.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en dat het apparaat zich in een veilige operationele toestand bevindt.
- Tracht niet, het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding genoten hebt. Al de werkzaamheden, die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen uitsluitend door klantenserviceafdelingen, die door ons gemachtigd werden, uitgevoerd worden.
- Behandel uw apparaat met zorg. Houd de werktuigen netjes om beter en veilig te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften op.
- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het vermelde vermogensbereik. Gebruik voor zware werkzaamheden geen machines met een zwak vermogen. Gebruik uw apparaat niet door doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
- Controleer de grasopvanginrichting regelmatig op slijtage of defecten.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde delen.
- Houd er rekening mee dat bij machines met meerdere tandsystemen de beweging van het ene tandsysteem kan leiden tot het draaien van de andere tandsystemen.
- Ga tijdens het instellen van de machine uiterst voorzichtig te werk en zorg ervoor dat uw vingers niet gekneld raken tussen de bewegende tandsystemen en de vaste onderdelen van het apparaat.
- Laat de motor afkoelen voordat u de machine opbergt.
- Houd er tijdens het onderhouden van de tandsystemen rekening mee dat de tandsystemen zelfs bij uitgeschakelde aandrijving kunnen bewegen.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde delen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren.
- Om de machine stop te zetten voor onderhoud, inspectie of opslag of voor het wisselen van toebehoren, schakelt u de aandrijving uit, trekt u de contactsleutel uit en wacht u totdat alle bewegende delen tot stilstand zijn gekomen. Laat de machine afkoelen voordat u controles, instellingen enz. uitvoert. Behandel de machine voorzichtig en houd de machine schoon.

Elektrische veiligheid:

Opgepast! Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Vermijd lichamelijk contact met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen). Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen en nattigheid. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op een elektrische schok.

- Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen. Dat kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

Neem de veiligheids- en acculaadinstructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu en van de lader van de reeks Parkside X 20 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

Restrisico's

Ook wanneer u dit elektrische werktuig volgens de voorschriften gebruikt, blijven er risico's bestaan. De volgende risico's kunnen optreden als gevolg van de constructie en de uitvoering van dit elektrische gereedschap:

a) Snijwonden
b) Gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
c) Schade aan de gezondheid als gevolg van trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet naar behoren wordt bewogen en onderhouden.

Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap genereert tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstige of dodelijke letsels te reduceren, adviseren wij personen met medische implantaten om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat zij het elektrische gereedschap bedienen.

Montage-instructies

Trek altijd eerst de contactsleutel (E 21) uit en verwijder de accu's voordat u aan het apparaat werkt.

Let er bij de montage op dat de kabel van het apparaat (A 15) niet gekneld wordt en voldoende speling heeft.

B Handvatdrager monteren

1. Steek de onderste stang (6) in de behuizing van het apparaat (9) en schroef de stang met twee snelspanners en dichtingsringen (7) vast. De gladde kant van de dichtingsring moet naar de snelspanner wijzen, de geribbelde kant naar het apparaat.
2. Schroef de beide centrale stangen (5) met de schroeven, snelspanners en dichtingsringen (4) op de onderste stang (6). De gladde kant van de dichtingsring moet naar de snelspanner wijzen, de geribbelde kant naar het apparaat.
3. Schroef de bovenste grijpstang (3) met de schroeven, snelspanners en dichtingsringen (4) op de beide centrale stangen (5).
4. Bevestig de kabel van het apparaat (15) met de beide kabelklemmen van het apparaat (13) aan de stang.

C Vangkooi monteren/ledigen

Opgelet: apparaat niet zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen!

Gebruik de beluchter (A 17) met de opvangzak!

.

1. Trek de opvangzak over het stangenstelsel.
2. Draai de kunststof lussen van de opvangzak over het stangenstelsel van de opvangzak en klem de kunststof lussen vast.

Vangkooi aan het apparaat aanbrengen:

3. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (14) op.
4. Schuif de pennen aan het stangenmechanisme van de vangkooi in de opname aan de behuizing van het apparaat.
5. Laat de beschermingsinrichting tegen stoten los, deze houdt de vangkooi (12) in positie.

Vangkooi afnemen/ledigen:

6. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (14) op en neem de vangkooi (12) eruit.

Bediening

Neem de geluidsreductie en lokale voorschriften in acht.

Arbeidsposities instellen

Het apparaat bezit 5 hoofdinstelposities:

+10 mm : Transportpositie
In deze stand bestaat de maximale veiligheidsafstand van het werktuig tot de grond.

- 3 mm : Werkstand
Kies bij werkzaamheden met het nieuwe apparaat deze instelling.

- 3 tot -12 mm : Verstelposities
Bij toenemende slijtage van de messen of van de verende tanden kan de werkstand neergelaten worden.
Slijtage herkent u aan een almaar slechter wordend werkresultaat.
De verstelbare diepte bedraagt per trap ca. 3 mm.

Het apparaat bevindt zich bij levering in de transportpositie +10 mm.

1. Om de werkstand in te stellen, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
2. Verstel de hendel voor snijhoogteverstelling (A 11) en laat hem in de gewenste positie vastklikken.

De keuze van een verstelpositie zonder overeenkomstige slijtage kan tot overbelasting van de motor en tot beschadiging van de wals leiden.

D Accu plaatsen/verwijderen

Schakel het apparaat uit, trek de contactsleutel (E 21) uit en wacht tot de wals tot stilstand is gekomen.

1. Om de accu (19) uit het apparaat te halen, drukt u op de ontgrendeltoets van de accu (20) en trekt u de accu eruit.
2. Om de accu (19) te plaatsen, schuift u de accu langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.

F In- en uitschakelen

Voor het bedrijf zijn 2 accu's vereist.

Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Houd voeten en handen op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

1. Zet het apparaat op een horizontaal gazon.
2. Open de afdekking (D 10).
3. Schuif de accu's (D 19) erin (zie "Accu plaatsen/verwijderen").
4. Steek de contactsleutel (E 21) in de daartoe bestemde opening naast de accu's (19) (zie afb. E).
5. Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de elektronische inschakelblokkering (1) op de handgreep en trekt u de starthendel (2) in de richting van de handgreep. Laat de elektronische inschakelblokkering (1) los.
6. Om uit te schakelen, laat u de starthefboom (2) los.

Bescherming tegen overbelasting: in geval van overbelasting van het apparaat schakelt de motor automatisch uit. Laat de starthefboom los en start het apparaat na een afkoeltijd van ongeveer 1 minuut opnieuw.

Opgelet! Wals loopt na het uitschakelen na. Kantel of draag het apparaat niet bij een draaiende motor en raak de draaiende wals niet aan. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

Werken met het apparaat

Om een onderhouden gazon te verkrijgen, bevelen wij u aan, telkens na 4 tot 6 weken te verluchten. Het verticuteren is een meer intensieve ingreep dan het verluchten en hoeft daarom slechts één keer per jaar te gebeuren. Het beste tijdstip is het voorjaar na het eerste maaien.

Werk op hellingen altijd haaks op de helling. Wees uiterst voorzichtig bij het achteruitstappen en het trekken aan het apparaat. Er bestaat struikelgevaar!

Schakel na het werk en voor het transport het apparaat uit, haal de accu's uit het apparaat en wacht tot de wals tot stilstand is gekomen.

Hoe korter het gazon gemaaid is, hoe beter het behandeld kan worden. Daardoor wordt het apparaat minder belast en wordt de levensduur van de wals verlengd.

- U kunt het apparaat met of zonder vangkooi gebruiken. Om te beluchten, raden we aan om de opvangzak te gebruiken. Om te verticuteren, raden we aan om geen opvangzak te gebruiken.
- Maai het gazon tot op de gewenste maaihoogte.
- De verticuteermachine mag niet bij lang gras gebruikt worden. Het wordt in het andere geval rond de verticuteerwals gewikkeld en leidt tot de beschadiging van het apparaat.
- Kies een geschikte werkstand c.q. verstelpositie (bij slijtageverschijnselen van de wals), zodat het apparaat niet overbelast wordt.

- Leid het apparaat op staptempo in zo recht mogelijke vlakken. Om volledig te verluchten of te verticuteren, dienen de vlakken elkaar altijd enkele centimeters te overlappen. Door op een bepaalde plaats te lang te blijven staan, kan bij een actief apparaat de grasnerf aangetast worden.
- Reinig het apparaat telkens na gebruik (zie „Reiniging/Onderhoud" en "Opslag").
- Na de behandeling van grasperken, waar er veel mos aanwezig is, is het aanbevelenswaardig, vervolgens extra te zaaien. De grasvlakte regenereert dan sneller.

Transport

- Gebruik voor het transport van het apparaat de transportstand +10 mm (zie „Werkstand instellen").
- Til het apparaat voor het transport over trappen en gevoelige oppervlakten (bijvoorbeeld tegels) op. Gebruik de draaghendel (A 8).

Reiniging/Onderhoud

Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door een door ons gemachtigde klantenserviceafdeling doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Draag bij de omgang met de wals handschoenen.

Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de contactsleutel (21) uit, haal de accu's (19) uit het apparaat en wacht tot de wals (16/17) tot stilstand is gekomen.

Waarschuwing! Risico op verwondingen door bewegende gevaarlijke onderdelen!

Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden

Spuit het apparaat niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok en het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

- Verwijder na de werkzaamheden vastklevende resten van planten van de wielen, de verluchtingsopeningen, de grasuitwerpopening en de wals. Gebruik daarvoor geen harde of puntige voorwerpen, ze zouden het apparaat kunnen beschadigen.
- Ledig de vangkooi volledig.
- Houd het apparaat steeds netjes. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen.

Wij zijn niet aansprakelijk voor door onze apparaten veroorzaakte beschadigingen, voor zover deze door een ondeskundig uitgevoerde reparatie of door het gebruik van niet-originele onderdelen c.q. door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing veroorzaakt worden.

G Uitwisselen van de wals

Schakel het apparaat uit, trek de contactsleutel (A 21) uit, haal de accu's (A 19) uit het apparaat en wacht tot de wals tot stilstand is gekomen.

Draag bij de omgang met de wals handschoenen.

1. Draai het apparaat om.
2. Maak de bevestigingsschroef (22) los.
3. Trek de opslagbevestiging (24) naar boven.
4. Til de wals (16/17) schuin op en trek de as uit de vierkante houder (zeskantse houder) (23).
5. Breng de nieuwe wals (16/17) in omgekeerde volgorde aan.

Opslag

- Bewaar het apparaat droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat in gesloten lokalen neerzet.
- Omhul het apparaat niet met nylonzakken, omdat er daarin vochtigheid tot ontwikkeling zou kunnen komen.
- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bijv. tijdens de winter).

zonder muurbeugel:

H Om plaats te besparen, kan de stang worden samengeklapt nadat de snelspanners zijn losgemaakt. **Het kabel van het apparaat (15) mag daarbij niet ingeklemd raken.**

met muurbeugel:

U kunt het samengeklapte apparaat aan de handgreep ophangen.

I Schroef de muurbeugel (25) met de meegeleverde schroeven (26) en eventueel met behulp van pluggen (niet meegeleverd) aan de wand. Hang het apparaat aan de onderste stang (6) op.
Controleer regelmatig of de wandbeugel nog stevig vastzit.

Afvalverwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat, de accu, toebehoren en verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking.

Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.

Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

- Lever het apparaat en de lader in bij een recyclingpunt. De gebruikte onderdelen in kunststof en metaal kunnen gescheiden per type worden en zodanig op een inzamelpunt afgegeven worden. In geval van vragen staat ons servicecenter u ter beschikking.
- Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Lever de lege accu's in bij een inzamelpunt voor oude accu's, zodat ze op milieuvriendelijke manier worden gerecycled. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter.

Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.grizzly-service.eu

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.
Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. *77*).

Pos. Gebruiks-aanwijzing	Benaming	Artikel-Nr.
4	(2x) Snelspanner	91105134
5	centrale stangen	91105136
6	onderste stang	91105137
12	opvangzak	91105133
16	Verticuteerwals met mes	91105139
17	ventilatorwals met verende tanden	91105140
22	Vleugelschroef voor bevestiging van wals	91105131
25	Muurbeugel	91105142

Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Abnormale geluiden, gerammel of trillingen	Vreemd voorwerp op de wals (A 16/17)	Vreemd voorwerp verwijderen
	Verende tanden (A 16) of walsmes (A 17) beschadigd	Wals (16/17) uitwisselen
	Wals (A 16/17) niet correct gemonteerd	Wals correct inbouwen (zie hoofdstuk "Uitwisselen van de wals")
	Slippende tandriem	Schakel het apparaat uit, trek de contactsleutel uit, haal de accu's uit het apparaat, verwijder aanwezige resten van aarde en gras
Apparaat start niet	Accu (A 19) leeg	Controleer het laadpeil van de accu, laad de accu op (raadpleeg de aparte gebruiksaanwijzing voor accu en lader)
	Accu (A 19) niet geplaatst	Plaats de accu (zie "Accu plaatsen/verwijderen")
	Starthefboom (A 2) defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Motor defect	
Motor hapert	Blokkering door vreemd voorwerp	Vreemd voorwerp verwijderen
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"
	Uitlaat verstopt	Uitlaat reinigen
	Beschermingsinrichting tegen overbelasting treedt in werking	Apparaat ongeveer 1 minuut lang laten afkoelen
Resultaat van het werk niet bevredigend	Verende tanden van de ventilatorwals (A 17) versleten	Wals (A 16/17) uitwisselen
	Mes van de verticuteerwals (A 16) stomp of beschadigd	
	Tandriem defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Transportpositie of verkeerde werkstand gekozen	zie hoofdstuk "Werkstanden instellen"
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden
De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.
Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.
Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie
De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie
Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. ventilatorwals, verticuteerwals) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).
Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.
Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie
Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:
- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 304403_1904) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.
Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.
Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.
De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 0900 0400223
(0,10 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 304403_1904

BE **Service België**
Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 304403_1904

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzly-service.eu

PL

Spis treści

Wstęp 78
Przeznaczenie 78
Opis ogólny 79
Zawartość opakowania 79
Przegląd 79
Opis działania 80
Dane techniczne 80
Zasady bezpieczeństwa 81
Symbole w instrukcji 81
Symbole na urządzeniu 81
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa 82
Pozostałe zagrożenia 87
Instrukcja montażu 88
Montaż trzonka uchwytowego 88
Montaż/opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy 88
Obsługa 89
Ustawienie pozycji roboczych 89
Włączenie i wyłączenie 89
Praca przy użyciu urządzenia 90
Transport 91
Oczyszczani/Konserwacja 91
Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne 91
Wymiana walca 92
Przechowywanie 92
Utylizacja, ochrona środowiska . 92
Części zamienne/Akcesoria 93
Szukanie usterek 94
Gwarancja 95
Serwis naprawczy 96
Service-Center 96
Importer 96
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE 137
Rysunek samorozwijający 141

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego:

- jako urządzenie do przewietrzania trawników, czyli wyczesywania filcu (z liści, mchu i chwastów) znajdującego się pomiędzy źdźbłami trawy i do zbierania liści oraz resztek roślin.
- Jako skaryfikator do obróbki darniny i regeneracji powierzchni trawy i trawników.

Każde inne zastosowanie, które nie zostało dozwolone w jednoznaczny sposób, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Nie należy zezwalać osobom niezaznajomionym z niniejszymi instrukcjami lub dzieciom na korzystanie z urządzenia. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek użytkownika. Eksploatacja urządzenia w deszczu i wilgotnym otoczeniu jest zabroniona.
Osoba obsługująca lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki i urazy innych osób oraz ich mienia.
Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody, które są powodowane ze względu na użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłową obsługę.
Urządzenie jest częścią serii Parkside X 20 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii Parkside X 20 V Team. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii Parkside X 20 V TEAM.

Opis ogólny

Rysunek najważniejszych części funkcyjnych znajdą Państwo na okładce.

Zawartość opakowania

Proszę ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie poniższe części:

- Obudowa urządzenia z wałkiem do wertykulacji i osłoną
- Wałek aeratora
- Górny trzonek rączki
- Dolny trzonek
- 2 trzonki środkowe
- Worek zbierający z dźwigniami
- Kluczyk startowy
- 2 końcówki kabla
- Akcesoria do montażu
- Uchwyt ścienny
- Instrukcja obsługi

Akumulator i ładowarka nie są zawarte w zestawie.

Przegląd

A
1 Elektroniczna blokada włącznika
2 Dźwignia startowa
3 Górny trzonek rączki
4 Szybkozamykacze, śruba i podkładki do mocowania trzonka
5 2 trzonki środkowe
6 Trzonek dolny
7 Szybkozamykacze i podkładki do mocowania trzonka
8 Uchwyt do przenoszenia (niewidoczny)
9 Obudowa urządzenia
10 Osłona
11 Dźwignia regulacji głębokości
12 worek zbierający
13 Zacisk kablowy urządzenia
14 Klapa ochronna
15 Kabel urządzenia
16 Wałek do wertykulacji z nożem
17 Wałek aeratora z zębami
18 Podwójna szybka ładowarka
19 Akumulator
20 Przycisk zwalniający na akumulatorze
21 Kluczyk startowy

G
22 Śruba skrzydełkowa do mocowania wałka
23 Uchwyt sześciokątny wałka
24 Mocowanie łożyska

I
25 Uchwyt ścienny
26 Śruby, uchwyt ścienny

PL

Opis działania

Wertykulator akumulatorowy/napowietrzacz do trawy wyposażony jest w dwa łatwe do wymiany walce robocze:
jeden walec napowietrzający z twardego tworzywa sztucznego z pionowo obracającymi się zębami sprężynowymi i jeden walec wertykulujący z pionowo zamontowanymi ostrzami. Urządzenie wyposażone jest w wysokiej jakości obudowę z tworzywa sztucznego z workiem zbierającym i składanym uchwytem. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach. Sposób działania części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

Dane techniczne

Akumulatorowy wertykulator/ aerator ..... PLVA 40-Li A1

Napięcie silnika U ..... 40 V⎓; (2x 20 V)
Prąd silnika I ..... 16 A
Rodzaj ochrony IPX1
Robocza prędkość obrotowa narzędzia (n) ..... 3600 min^{-1}
Szerokość walca ..... 36 cm
Regulacja głębokości ..... 5-krotna .(3/6/9/12 mm + położenie transportowe)
Pojemność zasobnik do zbierania skoszonej tawy ..... 40 l
Ciężar (wraz z akcesoriami) ..... ok. 9,8 kg
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}) gwarantowany ..... 93 dB (A)

Wałek do wertykulacji

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) ..... 70,5 dB (A), K_{pA} = 3 dB
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}) zmierzony . 90,5 dB (A), K_{WA} = 2,04 dB

Wałek aeratora

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) ..... 70,4 dB (A), K_{pA} = 3 dB
Poziom mocy akustycznej (L_{WA}) zmierzony . 90,4 dB (A), K_{WA} = 1,96 dB
Wibracje rękojeści (a_h) ..... 3,3 m/s^2, K = 1,7 m/s^2

Akumulator (litowo-jonowy) ..... PAP 20 A1

Liczba ogniw akumulatora 5
Napięcie znamionowe ..... 20 V⎓
Pojemność ..... 2,0 Ah
Energia ..... 40 Wh
Czas ładowania ..... ok. 1 godz.
Temperatura ..... max 50 °C
Ładowanie ..... 0 - 50 °C
Praca ..... -20 - 50 °C
Przechowywanie ..... 0 - 45 °C

Akumulator (litowo-jonowy) ..... PAP 20 A3

Liczba ogniw akumulatora 10
Napięcie znamionowe ..... 20 V⎓
Pojemność ..... 4,0 Ah
Energia ..... 80 Wh
Czas ładowania ..... ok. 1 godz.
Temperatura ..... max 50 °C
Ładowanie ..... 0 - 50 °C
Praca ..... -20 - 50 °C
Przechowywanie ..... 0 - 45 °C

Podwójna ładowarka .. PDSLG 20 A1

Znamionowy pobór mocy ..... 200 W
Napięcie wejściowe .. 230 - 240 V~, 50 Hz
Napięcie wyjściowe
Wyjście 1 ..... 21,5 V⎓
Wyjście 2 ..... 21,5 V⎓
Prąd wyjściowy
Wyjście 1 ..... 4,5 A
Wyjście 2 ..... 4,5 A
Zabezpieczenie urządzenia T3.15A
Stopień ochronności ..... ⧈ II

Uwaga! Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie: www.lidl.de/akku

To urządzenie może być zasilane wyłącznie następującymi akumulatorami: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3. Te akumulatory mogą być ładowane za pomocą następujących ładowarek: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1.

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami. Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.

Ostrzeżenie:
Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia. Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Zasady bezpieczeństwa

W niniejszym ustępie zajęto się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa w trakcie pracy przy użyciu urządzenia.

Symbole w instrukcji

Znaki ostrzegawcze z danymi odnośnie zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym.

Symbol zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania obrażeniom ciała w wyniku porażenia prądem elektrycznym.

Znaki nakazu z informacjami odnośnie zapobiegania szkodom.

W trakcie prac z wałkiem należy stosować rękawice.

Znaki informacyjne zawierające informacje odnośnie lepszego sposobu obchodzenia się z urządzeniem.

Symbole na urządzeniu

Uwaga!
Przeczytaj instrukcję obsługi.

Niebezpieczeństwo urazów ze względu na wyrzucane części. Trzymać z daleka od urządzenia osoby stojące w pobliżu.

Konieczne jest noszenie ochrony oczu i słuchu.

Ostrożnie - ostre narzędzie! Trzymać z dala dłonie i stopy. Walec nadal się obraca po wyłączeniu silnika.

PL

Przed wykonaniem regulacji lub czyszczenia wyłącz silnik i wyjmij kluczyk startowy

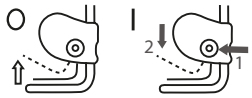
Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci. Nie pracować w czasie deszczu.

Uwaga!

Ruch bezwładny wałków.

Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej L_{WA} w dB(A).

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.



Włączanie i wyłączanie

Pozycji roboczych i transportow

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku nieprawidłowej eksploatacji urządzenie może spowodować poważne urazy. Przed rozpoczęciem pracy przy użyciu urządzenia proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dobrze zaznajomić się ze wszystkimi częściami obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w odpowiedni sposób, aby informacje były Państwu zawsze dostępne.

W razie wypadku lub usterki w trakcie pracy maszyny należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Należy prawidłowo opatrzyć urazy lub udać się do lekarza. W celu usunięcia usterki proszę przeczytać rozdział „Wyszukiwanie błędów" lub skontaktować się z naszym działem serwisowym.

Praca przy użyciu urządzenia

Ostrożnie! Urządzenie może wywołać poważne urazy. W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom?:

Przygotowanie:

- Przeczytać uważnie instrukcje. Należy zapoznać się z elementami nastawczymi i zasadami prawidłowego używania maszyny.
- Zwracamy uwagę, że użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla innych osób lub ich mienia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez dzieci.
- Nie należy zezwalać na używanie maszyny przez dzieci

i osoby posiadające ograniczoną sprawność fizyczną, czuciową lub umysłową, lub nieposiadające dostatecznego doświadczenia i wiedzy, lub osoby, które nie są zaznajomione z instrukcjami. Lokalne postanowienia mogą ustalać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.

- Proszę nigdy nie stosować urządzenia w czasie, w którym w pobliżu są osoby, a szczególnie dzieci, oraz zwierzęta domowe.
- Proszę sprawdzić teren, w którym eksploatowane jest urządzenie, i usunąć kamienie, kije, druty oraz inne ciała obce, które mogą zostać uchwycone i wyrzucone. Urządzenia nie wolno stosować do wyrównywania nierówności terenu.
- Proszę zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak stabilne obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową, stabilne, długie spodnie, ochronę słuchu i okulary ochronne. Urządzenia nie należy używać, gdy chodzą Państwo boso lub noszą niezapinane sandały. Unikać noszenia luźnej odzieży lub odzieży ze zwisającymi sznurkami bądź lub krawatów.
  Element osłonowy i środki ochrony osobistej chronią Twoje zdrowie oraz zdrowie innych osób i zapewniają prawidłową pracę urządzenia.
- Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia, które jest uszkodzone, niekompletne, lub które zostało przebudowane bez zgody producenta. Proszę nie wykonywać pracy w przypadku uszkodzonych lub brakujących urządzeń ochronnych (np. dźwigni włączającej, przycisku odryglowującego, osłony odbojowej).
  Nigdy nie wyłączać urządzeń ochronnych (np. poprzez przywiązanie dźiwgni włączającej).
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że do otworu nożowego nie jest wsunięty żaden przedmiot, np. gałąź, że urządzenie jest stabilnie ustawione, a miejsce pracy jest czyste i nie jest zablokowane.
- Jeżeli urządzenie przy uruchamianiu wytwarza nietypowe drgania lub odgłosy, wyciągnąć kluczyk startowy, wyjąć akumulatory z urządzenia i skontrolować walec z ostrzami. Upewnij się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują walca nożowego i nie są zakleszczone między nożami. Jeżeli nie potrafisz odnaleźć problemu, wyślij urządzenie do jednego z naszych punktów serwisowych.
- Jeżeli noże nie tną prawidłowo albo jeżeli silnik jest przeciążony, sprawdź wszystkie części urządzenia i wymień zużyte części. Jeśli konieczna jest większa naprawa, zwróć się do jednego z naszych punktów serwisowych.
- Używać maszyny tylko w zalecanym położeniu i tylko na stabilnej, płaskiej powierzchni.

- Nie uruchamiać maszyn na powierzchniach brukowanych lub tłuczniowych, na których odrzucany materiał może powodować obrażenia.

Zastosowanie:
- Ostrożnie - ostre narzędzia. Proszę nie zaciąć się się palce rąk lub nóg. W trakcie pracy należy trzymać z daleka od walca i otworu wyrzutowego nogi i palce. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Proszę nie stosować urządzenia w deszczu, przy złych warunkach atmosferycznych, w wilgotnym otoczeniu lub w przypadku mokrej trawy. Pracę należy wykonywać przy dziennym świetle lub przy dobrym oświetleniu. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Przy włączaniu urządzenia oraz przy pracującym silniku trzymaj żyłkę tnącą z dala od wszelkich części ciała, a przede wszystkim od rąk i stóp. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Pracy przy użyciu urządzenia nie należy wykonywać w przypadku zmęczenia lub braku koncentracji, lub po spożyciu alkoholu wzgl. tabletek. Należy zawsze, w odpowiednim czasie robić przerwę. Do pracy należy podchodzić z rozsądkiem. Chwila nieuwagi podczas użytkowania urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- Proszę się zaznajomić z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których mogą Państwo nie słyszeć ze względu na hałas silnika.
- W trakcie pracy proszę zwrócić uwagę na stabilną pozycję, a szczególnie na pochyłościach. Pracę należy zawsze wykonywać w poprzek pochyłości, nigdy do góry lub w dół. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy zmieniają Państwo na pochyłości kierunek jazdy. Wertykulacji lub napowietrzania nie należy przeprowadzać na zbyt stromych zboczach. Pozwala to lepiej kontrolować urządzenie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Unikać nienaturalnej postawy ciała. Podczas pracy należy chodzić. Nie wolno biegać.
- Urządzenie należy prowadzić wyłącznie w tempie pieszego, trzymając uchwyt urządzenia obydwoma rękoma. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie jest odwracane lub przyciągane. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Dźwignię należy ostrożnie uruchamiać z zachowaniem ostrożności zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji, zwracając uwagę na odpowiedni odstęp stóp od noży.
- Urządzenia w trakcie uruchamiania nie należy przechylać, chyba, że musi ono zostać podniesione. W takim przypadku urządzenia należy przechylić jedynie przechylić na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnieść je od strony przeciwnej do strony, po której

znajduje się osoba obsługująca urządzenie.
- Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Nie zbliżać dłoni lub stóp do wirujących elementów. Zawsze należy się ustawiać z dala od otworu wyrzutowego.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy i gazów. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć kluczyk startowy i wyjąć akumulatory z urządzenia.
- Noże należy zatrzymywać w momencie, gdy maszynę trzeba przechylać w celu jej przeniesienia nad innymi powierzchniami niż trawa oraz w trakcie przenoszenia maszyny z obrabianej powierzchni lub na obrabianą powierzchnię.
- Nigdy nie przenosić maszyny, podczas gdy napęd jest uruchomiony.

Przerwanie pracy:
- Po wyłączeniu urządzenia walec obraca się jeszcze przez parę sekund. Trzymać z daleka ręce i nogi.
- Nie dotykać zębów sprężystych przed wyciągnięciem kluczyka, wyjęciem akumulatorów i całkowitym zatrzymaniem się zębów sprężystych. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Części roślin należy usuwać jedynie przy zatrzymanym urządzeniu. Otwór wylotowy trawy musi być stale czysty i wolny.
- Proszę wyłączyć urządzenie, gdy ma być ono transportowane, podnoszone lub przechylone, lub w przypadku, gdy przekraczane są inne powierzchnie niż trawa.
- Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć kluczyk startowy oraz wyjąć z urządzenia akumulatory. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały:
  - zawsze, gdy oddalają się Państwo od maszyny,
  - przed czyszczeniem otworu wylotowego lub usunięciem blokada lub zatorów,
  - jeżeli urządzenie nie jest używane,
  - przed przeglądem, czyszczeniem lub realizacją prac na maszynie;
  - po kontakcie z ciałem obcym. Przed ponownym uruchomieniem i rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeprowadzić kontrolę maszyny pod kątem uszkodzeń i wykonać niezbędne naprawy.
    Gdy maszyna zacznie generować nietypowe wibracje, wymagana jest natychmiastowa kontrola,
    - należy zdiagnozować uszkodzenia;

- przeprowadzić wymagane naprawy uszkodzonych części;
- skontrolować maszynę pod kątem luźnych elementów i ew. je dokręcić.

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

Ostrożnie! W ten sposób unikną Państwo uszkodzeń urządzenia i wynikających ewentualnie z tego szkód osobowych:

Proszę pielęgnować urządzenie

- W przypadku transportu urządzenia po schodach, należy jest wcześniej wyłączyć i podnieść.
- Przed włączeniem maszyny należy zawsze kontrolować, czy wszystkie śruby, nakrętki, bolce i inne mocowania są prawidłowo zabezpieczone i czy zabezpieczenia i kratki ochronne są na swoim miejscu. Zużyte lub uszkodzone naklejki należy wymieniać na nowe. Proszę nie używać urządzenia, gdy brak jest urządzeń ochronnych (np. osłony odbojowej), części urządzenia tnącego lub trzpieni, lub gdy są one zużyte lub uszkodzone. Proszę szczególnie sprawdzać dźwignię włączającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i trzpienie można wymieniać jedynie jako zestawy.
- Proszę używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia, które zostały dostarczone i są zalecane przez producenta. Użycie obcych części zamiennych prowadzi do utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Proszę zadbać o to, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były dobrze dokręcone, i aby urządzenie było w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Nie należy podejmować prób naprawiania urządzenia we własnym zakresie, chyba, że posiadają Państwo w tym zakresie wykształcenie zawodowe. Wszystkie prace, które nie są podane w niniejsze instrukcji, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione przez nas placówki serwisowe.
- Z urządzeniem należy obchodzić się należytą troską. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby było możliwe łatwiejsze i bezpieczniejsze wykonywanie pracy. Proszę przestrzegać instrukcji (przepisów) konserwacyjnych.
- Nie przeciążać urządzenia. Należy pracować tylko w podanym przedziale mocy. Do cięższych pracy nie stosować maszyn o niższej mocy. Proszę nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
- Należy przeprowadzać regularną kontrolę systemu odpylania pod kątem zużycia lub utraty funkcjonalności.
- Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części.

- Należy pamiętać, że w przypadku maszyny z wieloma nożami ruch jednego noża może spowodować obrót pozostałych.
- Podczas ustawiania maszyny należy zwracać uwagę, aby palce nie zakleszczyły się między mocowaniami noży i nieruchomymi częściami maszyny.
- Przed odstawieniem maszyny na dłuższy czas należy odczekać do czasu wystygnięcia silnika.
- W ramach prac konserwacyjnych należy pamiętać, że nawet w przypadku, gdy napęd jest wyłączony, istnieje możliwość wykonywania ruchów przez noże.
- Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Przy zatrzymaniu maszyny celem wykonania prac konserwacyjnych, przeglądu lub przekazania do przechowania lub wymiany elementów osprzętu, należy wyłączyć napęd, wyciągnąć kluczyk startowy, wyjąć akumulatory z urządzenia oraz upewnić się, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały. Przed rozpoczęciem przeglądów, ustawień itd. należy odczekać do wystudzenia maszyny. Z maszyną należy postępować z zachowaniem ostrożności i utrzymywać ją w czystości.

Bezpieczeństwo elektryczne:

Ostrożnie! W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom spowodowanym porażeniem elektrycznym:

- Proszę uniknąć kontaktu ciała z uziemionymi częściami (z płotami metalowymi, słupkami metalowymi). Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, gdy ciało jest uziemione.
- Narzędzia elektryczne chroń przed deszczem i wilgocią. Wniknięcie wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE. Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii Parkside X 20 V Team. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.

Pozostałe zagrożenia

Nawet przy prawidłowej obsłudze tego elektronarzędzia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i

wykonanie tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:
a) Niebezpieczeństwo skaleczenia
b) Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
c) Szkody zdrowotne, spowodowane przez przenoszenie drgań na ręce, jeśli urządzenie jest użytkowane przez dłuższy czas lub jest nieprawidłowo prowadzone i konserwowane.

Ostrzeżenie! To elektronarzędzie wytwarza w trakcie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych okolicznościach zakłócać aktywnie lub pasywnie pracę implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi maszyny przez osoby z implantami medycznymi zalecamy im skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu.

Instrukcja montażu

Przed wykonaniem wszelkich prac na wyciągnąć kluczyk startowy (E 21) i wyjąć akumulatory z urządzenia.

W trakcie montażu proszę zwrócić na to, aby kabel zasilający (A 15) nie był zakleszczony i posiadał dostatecznie dużo luzu.

B Montaż trzonka uchwytowego

1. Przyłożyć dolny trzonek (6) do obudowy urządzenia (9) i przykręcić go za pomocą dwóch szybkozamykaczy i podkładek (7). Gładka strona podkładki skierowana jest w stronę szybkozamykacza, strona rowkowana w stronę urządzenia.
2. Przykręcić obydwa trzonki środkowe (5) za pomocą śrub, szybkozamykaczy i podkładek (4) do trzonka dolnego (6). Gładka strona podkładki skierowana jest w stronę szybkozamykacza, strona rowkowana w stronę urządzenia.
3. Przykręcić górny trzonek rączki (3) za pomocą śrub, szybkozamykaczy i podkładek (4) do obu trzonków środkowych (5).
4. Zamocować kabel zasilający (15) na trzonku za pomocą zacisków kabla zasilającego (13).

C Montaż/opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

Uwaga: Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

Zaleca się stosowanie worka zbierającego w trybie pracy z wałkiem napowietrzającym (A 17)!

1. Przeciągnij zasobnik nad drążkiem.
2. Wywiń uchwyty z tworzywa sztucznego na drążku zasobnika i zamknij je.

Zamocowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:

3. Podnieść osłonę odbojową (14).
4. Wsunąć trzpienie znajdujące się przy układzie dźwigni i drążków w element mocujący obudowy urządzenia.
5. Zwolnić osłonę odbojową, utrzymuje ona zasobnik do zbierania skoszonej trawy (12) w odpowiedniej pozycji.

Zdjęcie/opróżnienie zasobnika do zbierania skoszonej trawy

6. Podnieść osłonę odbojową (14) i wyjąć zasobnik do zbierania skoszonej trawy (12).

Obsługa

Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Ustawienie pozycji roboczych

Urządzenie posiada 5 głównych pozycji nastawczych:

+10 mm : pozycja transportowa
W tej pozycji odległość bezpieczeństwa narzędzia od podłoża jest maksymalna.

- 3 mm : pozycja robocza
Proszę wybrać to ustawienie podczas wykonywania pracy przy użyciu nowego urządzenia.

- 3 bis -12 mm : pozycja regulowana
Pozycję roboczą można obniżać w przypadku zużycia noży lub ocynkowanych palców kultywatora.
Na zużycie wskazuje pogarszający się stale efekt pracy. Wielkość obniżenia wynosi na poziom ok. 3 mm.

W trakcie dostawy urządzenie jest ustawione w pozycji transportowej +10 mm.

1. W celu ustawienia pozycji roboczej urządzenie należy wyłączyć.
2. Przestawić dźwignię regulacji głębokości (A 11) i zatrzasnąć ją w żądanym położeniu.

Wybór pozycji regulacyjnej bez odpowiedniego zużycia może prowadzić do przeciążenia silnika i uszkodzenia walca.

D Wkładanie / wyjmowanie akumulatora

Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć kluczyk startowy (E 21) i odczekać, aż walec się zatrzyma.

1. Aby wyjąć akumulator (19) z urządzenia, nacisnąć przycisk zwalniający (20) na akumulatorze i wyjąć akumulator.
2. Aby włożyć akumulator (19), wsunąć akumulator do urządzenia po prowadnicy szynowej. Słychać jego zatrzaśnięcie.

F Włączenie i wyłączenie

Do eksploatacji konieczne jest zastosowanie 2 akumulatorów.

Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało do żadnych przedmiotów. Proszę trzymać nogi i ręce z dala od walca i otworu

wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

1. Ustawić urządzenie na płaskim trawniku.
2. Otworzyć osłonę (D 10).
3. Wsunąć akumulatory (D 19) (patrz „Wkładanie / wyjmowanie akumulatora").
4. Włożyć kluczyk startowy (E 21) do przewidzianego do tego otworu obok akumulatorów (19) (patrz rysunek E).
5. Aby włączyć, nacisnąć elektroniczną blokadę włączania (1) na rękojeści i następnie pociągnąć dźwignię startową (2) w kierunku rękojeści. Zwolnić elektroniczną blokadę włączania (1).
6. W celu wyłączenia urządzenia dźwignię włączającą należy zwolnić (2).

Zabezpieczenie przeciążeniowe: W przypadku przeciążenia urządzenia silnik wyłącza się automatycznie. Zwolnić dźwignię włączającą i, po czasie stygnięcia wynoszącego ok. 1 minutę, ponownie uruchomić urządzenie.

Uwaga! Walec po wyłączeniu jeszcze się przez pewien czas obraca. Proszę przy pracującym urządzeniu nie przechylać go i nie dotykać obracającego się walca. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Praca przy użyciu urządzenia

W celu utrzymania wypielęgnowanej trawy, zalecamy Państwu napowietrzanie trawy co 4 do 6 tygodni.

Dlatego też skaryfikację należy przeprowadzać, jako bardzo intensywną ingerencję (w przeciwieństwie do napowietrzania), tylko raz w roku. Najbardziej optymalna pora to wiosna przed pierwszym koszeniem trawy.

Pracę na stokach należy wykonywać zawsze poprzecznie do stoku. Proszę zachować szczególną ostrożność w trakcie cofania się i ciągnięcia urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia się!

Po zakończeniu pracy lub w celu przetransportowania urządzenie wyłączyć, wyjąć akumulatory i odczekać do zatrzymania się walca.

Im trawa zostanie krócej przycięta, tym łatwiej można ją obrabiać. Dzięki temu urządzenie jest mniej obciążane i okres użytkowania walca wydłuża się.

- Urządzenie może być eksploatowane z lub bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy. W ramach napowietrzania zaleca się wykonywanie prac z użyciem worka zbierającego. W ramach wertykulacji zaleca się wykonywanie prac bez użycia worka zbierającego.
- Trawę należy skosić do wymaganej wysokości cięcia.
- Wertykulatora nie można używać na wysokiej trawie. Długa trawa owija się o wałek wertykulujący i powoduje uszkodzenie urządzenia.
- Proszę wybrać odpowiednią pozycję roboczą lub regulację (w przypadku oznak zużycia walca) tak, aby urządzenie nie było przeciążone.

- Proszę prowadzić urządzenie w tempie kroku pieszego po w miarę możliwości prostych pasach. W celu wykonania napowietrzania bez lub skaryfikacji, pasy powinny się zawsze pokrywać na szerokości paru centymetrów. Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu może przy pracującym urządzeniu prowadzić do uszkodzenia darniny.
- Po każdym użyciu proszę wyczyścić urządzenie (patrz „Czyszczenie/Konserwacja").
- Po obróbce trawy o dużej zawartości mchu zaleca się na samym końcu jej wysianie. Dzięki temu powierzchnia trawy szybciej się regeneruje.

Transport

- Proszę stosować do transportu urządzenia pozycję transportową +10 mm (patrz „Ustawienie pozycji roboczej").
- W przypadku transportu urządzenia po schodach lub wrażliwych powierzchniach (np. płytkach) proszę podnieść urządzenie. Należy stosować uchwyt do przenoszenia (A 8).

Oczyszczani/ Konserwacja

Proszę zlecać wykonanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji, przez upoważnioną przez nas placówkę serwisową. Proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

W trakcie obchodzenia się z walcem należy nosić rękawice.

Przed czyszczeniem urządzenia lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych wyłączyć urządzenie, wyciągnąć kluczyk startowy (A 21), wyjąć akumulatory (A 19) z urządzenia i odczekać do zatrzymania się walca (A 16/17).
Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała generowane przez niebezpieczne, ruchome części!

Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne

Proszę nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem i urządzenie może zostać uszkodzone.

- Po wykonaniu prac proszę usunąć z kół, otworów wentylacyjnych i otworu wylotowego trawy oraz walca przylegające odpady roślinne. W tym celu nie stosować twardych i spiczastych narzędzi - mogą one uszkodzić urządzenie.
- Całkowicie opróżnić zasobnik do zbierania skoszonej trawy.
- Urządzenie należy stale utrzymywać w czystości. Nie stosować w tym celu żadnych środków do czyszczenia lub rozpuszczalników.

Odpowiedzialności cywilnej nie ponosimy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, jeżeli zostaną wywołane z powodu nieprawidłowo wykonanej naprawy lub zastosowania nieoryginalnych części zamiennych wzgl. zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.

G Wymiana walca

Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć kluczyk startowy (A 21), wyjąć akumulatory (A 19) z urządzenia i odczekać do zatrzymania się walca.

W trakcie manipulowania walcem należy nosić rękawice.

1. Proszę obrócić urządzenie.
2. Odkręcić śrubę skrzydełkową (22).
3. Wyciągnąć mocowanie łożyska (24) w górę.
4. Unieść wałek (16/17) pod kątem i wyciągnąć wałek z czworokątnego (sześciokątnego) uchwytu (23).
5. Włożyć nowy walec (16/17) w odwrotnej kolejności.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przed ustawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż silnik ostygnie.
- Nie zapakowywać urządzenia w worki nylonowe, gdyż może się wytworzyć wilgoć.
- Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) należy wyjąć akumulator z urządzenia.

bez uchwytu ściennego:

H Aby zaoszczędzić miejsce, trzonek można złożyć po poluzowaniu szybkozamykaczy.
Nie może się przy tym zakleszczyć przewód urządzenia (15).

z uchwytem ściennym:

Złożone urządzenie można zawiesić za pomocą uchwytu ściennego.

I Przykręć uchwyt ścienny (25) do ściany za pomocą dołączonych śrub (26) lub w razie potrzeby za pomocą kołków (brak w zestawie). Zawiesić urządzenie za dolny trzonek (6).
Regularnie sprawdzaj uchwyt ścienny pod kątem prawidłowego zamocowania.

Utylizacja, ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaż urządzenie, akumulator, akcesoria oraz opakowanie do punktu recyklingu opadów.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Akumulatora nie wyrzucać do śmieci domowych, ognia (ryzyko wybuchu) lub wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

- Urządzenie i ładowarkę oddać do punktu recyklingu. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Akumulatory utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Rozładowane

akumulatory należy oddać do punktu zbiórki starych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły pytaj w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym dziale obsługi.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center" (patrz strona 96).

Pos. Instrukcja obsługi	Oznaczenie	Nr. katalogowe
4	(2x) szybkozamykacze	91105134
5	trzonki środkowe	91105136
6	trzonek dolny	91105137
12	worek zbierający	91105133
16	wałek do wertykulacji z nożem	91105139
17	wałek aeratora z zębami	91105140
22	śruba skrzydełkowa do mocowania wałka	91105131
25	uchwyt ścienny	91105142

Szukanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Nienormalne odgłosy, Stukanie lub wibracje	Obce ciała na walcu	Usunąć obce ciała
	Ocynkowane palce kultywatora lub noże walcowe	Wymienić walec
	Walec nie jest zamontowany prawidłowo	Zamontować walec w prawidłowy sposób (patrz rozdział „Wymiana walca")
	Ślizgający się pas zębaty	Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć kluczyk startowy i wyjąć akumulatory z urządzenia, usunąć obecne pozostałości gruntu i trawy
Urządzenie nie uruchamia się	Akumulator rozładowany	Sprawdzić stan naładowania akumulatora, naładować akumulator (przestrzegać osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki)
	Akumulator nie włożony	Włóż akumulator (patrz „Wkładanie i wyjmowanie akumulatora")
	Dźwignia włączająca jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Silnik jest uszkodzony	
Silnik wyłącza się	Blokada przez obce ciało	Usunąć obce ciała
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa"
	Wylot jest zablokowany	Wyczyścić wylot
	Zabezpieczenie przeciążeniowe uruchamia się	Poczekać przez ok. 1 minutę, aż urządzenie ostygnie
Wynik pracy jest niezadawalający	Ocynkowane palce kultywatora są zużyte	Wymienić walec
	Noże walca kultywatora są tępe lub uszkodzone	Wymienić walec
	Pas zębaty jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Wybrana została pozycja transportowa lub nieprawidłowa pozycja robocza	patrz rozdział „Ustawienie pozycji roboczej"
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa"

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji
Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.
Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.
Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad
Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji
Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. walec napowietrzający, walec skaryfiaktora), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki, akumulatory lub elementy szklane). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę" i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją
Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:
- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 304403_1904).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie

się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.
Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.
Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.
Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

PL **Serwis Polska**
Tel.: 22 397 4996
E-Mail: grizzly@lidl.pl
IAN 304403_1904

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Niemcy
www.grizzly-service.eu

Obsah

Úvod 97
Účel použití 97
Obecný popis 98
Objem dodávky 98
Přehled 98
Popis funkce 98
Technická data 99
Bezpečnostní pokyny 100
Symboly v návodu 100
Symboly na nástroji 100
Všeobecné bezpečnostní pokyny ... 101
Zbytková rizika 105
Montážní návod 106
Montování násady rukojeti 106
Montáž/vyprázdnění sběrného koše 106
Obsluha 106
Nastavení pracovních poloh 106
Vložení/vyjmutí akumulátoru 107
Za- a vypnutí 107
Práce s tímto nástrojem 107
Přenášení 108
Čištění/údržba 108
Všeobecné čistící a údržbové práce 108
Výměna válce 109
Skladování 109
Likvidace/ochrana životního prostředí 109
Záruka 110
Opravna 111
Service-Center 111
Dovozce 111
Náhradní díly/příslušenství 112
Vyhledávání chyb 113
Překlad originálního prohlášení o shodě CE 138
Rozvinuté náčrtky 141

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.
Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

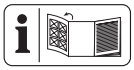
Účel použití

Tento nástroj je určený pro domácí používání:
- jako provzdušňovač pro vyčesání plsti (z listů, mechu anebo plevele) mezi stébly trávy a pro posbírání listů a zbytků rostlin.
- jako vertikutátor pro opracování drnu a pro regeneraci trávníkových a trávou pokrytých ploch.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.
Tento nástroj je určený na používání skrz dospělé osoby. Nikdy nedovolte osobám, které nejsou obeznámeny s těmito pokyny, ani dětem, aby tento stroj používaly. Místní platné předpisy mohou omezit věk uživatele.

Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázané.
Obsluhovatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody, způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.
Výrobce neručí za škody, které byly způsobené používáním v rozporu s určením tohoto nástroje anebo nesprávnou obsluhou.
Přístroj je součástí série Parkside X 20 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série Parkside X 20 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série Parkside X 20 V TEAM.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních částí najdete na straně obálky.

Objem dodávky

Vyjměte opatrně tento nástroj z obalu a zkontrolujte, zda jsou kompletně obsažené následující části:

- Kryt přístroje s trhacím válcem a ochranou proti nárazu
- provzdušňovací válec
- horní držadlo
- spodní držadlo
- 2 střední držadla
- záchytný pytel s tyčovým ústrojím
- kontaktní klíč
- 2 kabelové svorky
- Montážní příslušenství
- držák na stěnu
- Návod k obsluze

Akumulátor a nabíječka nejsou součástí dodávky.

Přehled

A
1 elektronická blokace zapnutí
2 spouštěcí páka
3 horní držadlo
4 rychloupínač, šroub a podložky pro upevnění držadla
5 2 střední držadla
6 spodní držadlo
7 rychloupínač a podložky pro upevnění držadla
8 rukojeť pro přenášení (není viditelná)
9 kryt zařízení
10 kryt
11 páka řestavení hloubky
12 záchytný pytel
13 svorka kabelu zařízení
14 klapka ochrany proti nárazu
15 kabel přístroje
16 trhací válec s nožem
17 válec větráku s pružinovými hroty
18 dvojitá rychlonabíječka
19 akumulátor
20 odblokovací tlačítko na akumulátoru
21 kontaktní klíč

G
22 křídlatý šroub k upevnění válce
23 šestihranný upínač válce
24 upevnění ložiska

I
25 držák na stěnu
26 šrouby, držák na stěnu

Popis funkce

Akumulátorový vertikutátor/travní provzdušňovač má dva snadno vyměnitelné pracovní válce:
jeden provzdušňovací válec z tvrdého plastu s vertikálně rotujícími pružinovými hroty a vertikutačního válce se svisle namontovanými noži.

Přístroj je vybaven vysoce kvalitním plastovým krytem se záchytným pytlem a držadlem se sklápěcí funkcí. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.
Funkci obslužných částí si prosím zjistěte z následujících popisů.

Technická data

Aku vertikutátor a provzdušňovač ..... PLVA 40-Li A1

Napětí motoru U ..... 40 V⎓; (2x 20 V)
Proud motoru I ..... 16 A
Druh ochrany IPX1
Pracovní otáčky nástroje (n_0) ..... 3600 min^{-1}
Šířka válce ..... 36 cm
Přestavení hloubky ..... 5-násobné ..... (3/6/9/12 mm + transportní poloha)
Objem sběrného koše ..... 40 l
Hmotnost (vč. příslušenství) ..... cca 9,8 kg
Úroveň akustického výkonu (L_{WA}) zaručená ..... 93 dB(A)
trhací válec s nožem
Hladina akustického tlaku (L_{pA}) ..... 70,5 dB(A), K_{pA} = 3 dB
Úroveň akustického výkonu (L_{WA}) měřená ..... 90,5 dB(A), K_{wA} = 2,04 dB
válec větráku s pružinovými hroty
Hladina akustického tlaku (L_{pA}) ..... 70,4 dB(A), K_{pA} = 3 dB
Úroveň akustického výkonu (L_{WA}) měřená ..... 90,4 dB(A), K_{wA} = 1,96 dB
Vibrace na rukojeti (a_h) ..... 3,3 m/s^2, K = 1,7 m/s^2

Akumulátor (Li-Ion) ..... PAP 20 A1

Bateriové články 5
Jmenovité napět ..... 20 V⎓
Kapacita ..... 2,0 Ah
Energie ..... 40 Wh
Doba nabíjení ..... cca. 1 h
Teplota ..... max 50 °C
Nabíjecí proces ..... 0 - 50 °C
Provoz ..... -20 - 50 °C
Skladování ..... 0 - 45 °C

Akumulátor (Li-Ion) ..... PAP 20 A3

Bateriové články 10
Jmenovité napět ..... 20 V⎓
Kapacita ..... 4,0 Ah
Energie ..... 80 Wh
Doba nabíjení ..... cca. 1 h
Teplota ..... max 50 °C
Nabíjecí proces ..... 0 - 50 °C
Provoz ..... -20 - 50 °C
Skladování ..... 0 - 45 °C

Dvojitá nabíječka ..... PDSLG 20 A1

Příkon ..... 200 W
Vstupní napětí ..... 230 - 240 V~, 50 Hz
Výstupní napětí
Výstup 1 ..... 21,5 V⎓
Výstup 2 ..... 21,5 V⎓
Výstupní proud
Výstup 1 ..... 4,5 A
Výstup 2 ..... 4,5 A
Jištění přístroje T3.15A
Stupeň ochrany ..... ⧈ II

Pozor! Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na: www.lidl.de/akku

Tento přístroj lze provozovat výhradně s následujícími akumulátory: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3.
Tyto akumulátory se smí nabíjet následujícími nabíječkami: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1.

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jed-

noho elektrického nářadí s jiným. Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.

Výstraha:
Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Symboly v návodu

Výstražní znaky s údaji pro vyvarování se škodám na osobách a na věcích.

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.

Příkazové znaky s údaji pro zabránění škodám.

Při manipulaci s válcem používejte rukavice.

Upozorňovací znaky s informacemi, pro lepší zacházení s tímto nástrojem.

Symboly na nástroji

Pozor
Přečíst návod na obsluhu.

Nebezpečí poranění skrz odmrštěné části. Kolemstojící osoby nepřipouštět do blízkosti tohoto nástroje.

Pozor – ostrý nástroj! Ruce a nohy udržujte v bezpečné vzdálenosti. Válec se ještě otáčí i po vypnutí motoru.

Před nastavováním nebo čištěním vypněte motor a zatáhněte za kontaktní klíč.

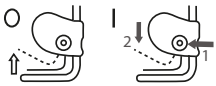
Noste ochranu sluchu a očí.

Přístroj nevystavujte působení vlhkosti. Nepracujte v dešti.

Pozor!
Doběh válců.

Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).

Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.



Zapnutí/vypnutí

Poloha pro transportování a pracovné poloha

Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ Tento nástroj může při nesprávném používání zapříčinit vážná poranění. Předtím, než s tímto nástrojem začnete pracovat, pečlivě přečtěte návod na obsluhu a dobře se obeznamte se všemi obslužnými prvky. Dobře uložte tento návod, aby Vám byly příslušné informace kdykoliv k dispozici.

⚠ Dojde-li během provozu k nehodě nebo poruše, je nutné přístroj okamžitě vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku. Zranění řádně ošetřete nebo vyhledejte lékařskou pomoc. Při odstraňování poruch si přečtěte kapitolu „Hledání závad" nebo se obratte na naše servisní centrum.

Práce s tímto nástrojem:

⚠ Pozor! Tento nástroj může vyvolat vážná poranění. Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

Příprava:

- Pozorně si přečtěte pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním stroje.
- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo za jejich majetek.
- Zařízení není vhodné pro používání dětmi.
- Děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo osoby, které se neobeznámily s pokyny, nesmí stroj používat. Místní ustanovení mohou stanovit nejnižší věk obsluhující osoby.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jsou osoby, obzvlášť děti a domácí zvířata nablízku.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty a jiná cizí tělesa, které mohou být zachycené a odmrštěné. Nepoužívejte tento nástroj na zarovnání nerovností povrchu země.
- Noste vhodný pracovní oděv, jakož i pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustné dlouhé kalhoty, ochranu uší a ochranné brýle. Nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jdete bosi anebo když nosíte otevřené sandály. Nenoste volně visící oděv ani oděv s visícími šňůrami nebo kravatou. Ochranné zařízení a osobní ochranné výstroje chrání Vaše vlastní zdraví a zdraví ostatních a zabezpečují plynulý provoz tohoto nástroje.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez sou-

hlasu výrobce přestavěným nástrojem. Nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. startovací páka, odblokovací tlačítko, nárazová ochrana). Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z funkce (např. přivázáním startovací páky). Tím je zajištěno, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Ujistěte se před spuštěním přístroje, že v otvoru pro nůž není zasunutý žádný předmět nebo větev, že přístroj stabilně stojí a pracovní úsek je vykliz ený a není ničím blokovaný.
- Pokud Váš přístroj po zapnutí vykazuje neobvyklé vibrace nebo zvuky, vytáhněte kontaktní klíč, vyjměte z něj akumulátory a zkontrolujte nožový válec. Ujistěte se, že nožový válec neblokují zbytky sekané hmoty ani nezůstaly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpět zákaznickému servisu.
- Jestliže nože již správně neřežou nebo jestliže je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly vašeho přístroje a nahraďte opotřebované díly. Pokud bude nutná větší oprava, obraťte se na zákaznický servis.
- Stroj používejte pouze v doporučené poloze a pouze na pevném, rovném povrchu.
- Nepoužívejte stroj na dlážděných nebo štěrkových plochách, kde může v důsledku vymrštěného materiálu dojít ke zranění.

Použití:
- Pozor - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukách anebo na nohou. Při práci nikdy nepřibližujte nohy a prsty k válci a k vyhazovacímu otvoru. Existuje nebezpečí poranění!
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, při zlém počasí, ve vlhkém prostředí anebo na mokrém trávníku. Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení. Takto zabráníte nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem když jste unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Udělejte si vždy včas pracovní přestávku. Postavte se k práci s rozvahou. Moment nepozornosti při používání přístroje může vést k těžkým poraněním.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, které kvůli hluku motoru nebudete moct slyšet.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy ve směru příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Na nadměrně strmých svazích neprovádějte vertikulování. Takto můžete v případě neočekávaných situací lépe kontrolovat přístroj.
- Nepracujte s přístrojem v abnormální tělesné poloze. Přecházejte, neběhejte.
- Veďte tento nástroj pouze krokovým tempem a oběma rukama na rukojeti. Buďte obzvlášť

opatrní, když tento nástroj obracíte anebo ho k sobě přitahujete. Nebezpečí klopýtnutí!
- Spouštěcí páku spouštějte nebo používejte opatrně v souladu s pokyny v této příručce a dbejte na dostatečný odstup mezi podstavci a hroty.
- Nepřeklápějte tento nástroj při startování, ledaže by se musel nadzvednout. V tom případě překlápějte tento nástroj pouze natolik, nakolik to je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze z té strany, která je odvrácena od obsluhující osoby.
- Neprovozujte tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez ochrany proti nárazům. Nebezpečí poranění! Nikdy nepokládejte ruce ani nohy na rotující části ani pod ně. Vždy se zdržujte v bezpečné vzdálenosti od vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných kapalin anebo plynů. Při nedbání na toto existuje nebezpečí požáru anebo exploze.
- Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte kontaktní klíč a vyjměte akumulátory z přístroje.
- Zastavte hroty, když je stroj nutné naklonit, aby jej bylo možné přesunout po jiných oblastech, než je tráva, a také při přesunu stroje z opracovávané plochy a na ni.
- Nikdy stroj nepřenášejte, když je pohon v chodu.

Přerušení práce:
- Po vypnutí tohoto nástroje se válec ještě po dobu několika vteřin otáčí. Nepřibližujte k němu ruce ani nohy.
- Nedotýkejte se pružných hrotů, dokud není vytažený kontaktní klíč, nejsou z přístroje vyjmuty akumulátory a pružné hroty nejsou úplně zastaveny. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Části rostlin odstraňujte pouze při stání tohoto nástroje. Udržujte otvor na vyhazování trávy vždy v čistém a průchozím stavu.
- Vypněte tento nástroj, když ho chcete transportovat, nadzvednout anebo naklopit a když se mají přecházet jiné plochy než je trávník.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dohledu na pracovišti.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Vypněte přístroj a vytáhněte kontaktní klíč a vyjměte z něj akumulátory. V následujících případech se ujistěte, že se všechny pohyblivé části zcela zastavily:
  - vždy, když opouštíte tento stroj,
  - předtím, než začnete čistit vyhazovací otvor anebo než začnete odstraňovat zablokování anebo ucpání,
  - když se tento nástroj nepoužívá,
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na stroji,
  - po kontaktu s cizími tělesy. Před opětovným spuštěním a prací se strojem zkontrolujte, zda není poškozen, a případně proveďte potřebné opravy. Pokud stroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná její okamžitá kontrola,

- zjistěte poškození;
- nechte provést potřebné opravy poškozených částí;
- zkontrolujte uvolněné části a pevně je dotáhněte.

- Uložte tento nástroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.

⚠ Pozor! Takto se vyvarujete škodám na nástroji a případně z tohoto vyplývajícím škodám na osobách:

Ošetřujte svůj nástroj

- Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.
- Před zapnutím stroje vždy zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, čepy a další upevňovací prvky dobře zajištěny a zda jsou ochranné kryty a ochranné mřížky na svém místě. Opotřebované nebo poškozené nálepky musí být vyměněny. Nepoužívejte tento nástroj, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. nárazová ochrana), části řezného zařízení anebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť startovací páku ohledně poškození. Kvůli zabránění nevyváženosti se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství, které jsou výrobcem dodávané a doporučené. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garancii.
- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami opravovat tento nástroj, ledaže byste byli pro toto odborně vyškoleni. Všechny práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, smí být vykonávané pouze námi zplnomocněnými servisními místy pro zákazníky.
- Zacházejte se svým nástrojem starostlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení na zachytávání prachu opotřebeno nebo zda neztratilo svou funkci.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
- Dbejte na to, že u strojů s více nástavci na hroty se může sestavou hrotů pohybovat tak, aby se otáčely ostatní nástavce na hroty.
- Při seřizování stroje dbejte na prsty, aby neuvázly mezi pohyblivými sestavami hrotů a pevnými částmi stroje.
- Před dlouhodobým vypnutím stroje nechte motor vychladnout.
- Při údržbě nástavců hrotů dbejte, aby bylo možné i při vypnutém pohonu pohybovat nástavci hrotů.

- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství.
- Pokud je stroj zastaven z důvodu údržby, inspekce, skladování nebo výměny příslušenství, je nutné vypnout pohon, vytáhnout kontaktní klíč, vyjmout akumulátor z přístroje a je nutné se ujistit, že všechny pohyblivé části se zcela zastavily.
  Před provedením jakýchkoli kontrol, seřízení atd. nechte stroj vychladnout. Údržbu stroje provádějte pečlivě a stroj udržujte v čistotě.

Elektrická bezpečnost:

Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- Vystříhejte se tělesným stykům s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupy). Hrozí zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněné.
- Nevystavujte elektrická zařízení působení deště ani vlhkosti. Při vniknutí vody do elektrického nástroje se zvyšuje riziko úrazu el. proudem.
- Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE. To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série Parkside X 20 V Team. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

Zbytková rizika

I když správně používáte toto elektrické nářadí, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto elektrického zařízení mohou vyvstávat níže uvedená rizika:

a) Pořezání
b) Poškození sluchu, pokud není použita žádná vhodná ochrana sluchu.
c) Ohrožení zdraví vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

Výstraha! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby bylo omezeno nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou stroj obsluhovat.

CZ

Montážní návod

Před jakoukoliv prací vytáhněte kontaktní klíč (E 21) a vyjměte akumulátory z přístroje.

Při montáži dbejte na to, aby se síťový kabel (A 15) nepřiskřípnul a aby měl dostatek vůle.

B Montování násady rukojeti

1. Zastrčte spodní držadlo (6) do krytu přístroje (9) a přišroubujte ho dvěma rychloupínači a podložkami (7). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.
2. Našroubujte obě střední držadla (5) na dolní držadlo (6) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.
3. Našroubujte horní držadlo (3) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4) na obě střední držadla (5).
4. Upevněte kabel přístroje (15) svorkami kabelu přístroje (13) na držadlo.

C Montáž/vyprázdnění sběrného koše

Pozor: Neprovozovat tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez nárazové ochrany. Nebezpečí poranění!

Záchytný pytel se doporučuje pro provoz s provzdušňovacím válcem (A 17)!

1. Přetáhněte záchytný pytel přes tyčové ústrojí.
2. Přehrňte plastové spony záchytného pytle přes tyčové ústrojí záchytného pytle a přicvakněte je.

Upevnění sběrného koše na tomto nástroji:

3. Nadzvedněte nárazovou ochranu (14).
4. Zasuňte kolíky na soutyčí do úchytky na pouzdře nástroje.
5. Přestaňte držet nárazovou ochranu, tato udržuje sběrný koš (12) v požadované poloze.

Sejmutí/vyprázdnění sběrného koše:

6. Nadzvedněte nárazovou ochranu (14) a vyjměte sběrný koš (12).

Obsluha

Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být v určitých dnech (např. o nedělích a o svátcích), během určitých denních časů (polední hodiny, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázně, kliniky atd.) omezené anebo zakázané.

Nastavení pracovních poloh

Tento nástroj disponuje 5 hlavními nastavitelnými polohami:

+10 mm : Poloha pro transportování
V této poloze existuje maximální bezpečnostní odstup nástroje od země.

-3 mm : Pracovní poloha
Při práci se zánovním nástrojem zvolte toto nastavení.

-3 mm až -12 mm :
Polohy pro nastavování
Při přibývajícím opotřebení nožů anebo pružných ozubů lze pracovní polohu snížit. Opotřebení poznáte podle zhoršujícího se pracovního výsledku. Hloubka přestavení činí cca 3 mm na stupeň.

Při dodávce se tento nástroj nachází v poloze pro transportování v stupni +10 mm.

1. Pro nastavení pracovní polohy musí být tento nástroj vypnutý.
2. Přestavte páčku přestavení hloubky (A 11) a nechte ji na zaskočit do požadované polohy.

Navolení polohy pro nastavování bez příslušného opotřebení, může vést k přetížení motoru a k poškození válce.

D Vložení/vyjmutí akumulátoru

Vypněte přístroj, vytáhněte kontaktní klíč (E 21) a vyčkejte, až se válec zastaví.

1. K vyjmutí akumulátoru (19) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (20) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. K vložení akumulátoru (19) zasuňte akumulátor podél vodicí lišty do přístroje. Tento slyšitelně zaklapne.

F Za- a vypnutí

Pro provoz jsou bezpodmínečně nutné 2 akumulátory.

Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů. Udržujte nohy a ruce vzdáleně od válce a od vyhazovacího otvoru. Existuje nebezpečí poranění!

1. Postavte přístroj na rovný trávník.
2. Otevřete kryt (D 10).
3. Zasuňte akumulátory (D 19) (viz „Vložení/vyjmutí akumulátoru").
4. Zastrčte kontaktní klíč (E 21) do k tomu určeného otvoru vedle akumulátorů (19) (viz obrázek E).
5. Pro zapnutí stiskněte elektronickou blokaci zapnutí (1) na rukojeti a potom vytáhněte startovací páčku (2) směrem k rukojeti. Elektronickou blokaci zapnutí (1) pusťte.
6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (2).

Ochrana proti přetížení: Při přetížení tohoto nástroje, se motor automaticky vypne. Pusťte startovací páku a opět nastartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minuty doby ochlazování.

Pozor! Válec po vypnutí ještě dobíhá. Nenaklánějte anebo nenoste tento nástroj při běžícím motoru a nedotýkejte se otáčejícího se válce. Existuje nebezpečí poranění!

Práce s tímto nástrojem

Pro udržování pěstovaného trávníku, Vám doporučujeme provzdušňovat ho každých 4 - 6 týdnů.
Vertikutace je intenzivnější zásah než provzdušňování a proto by se měla vykonávat pouze jednou za rok. Nejlepším obdobím je jaro po prvním sekání.

Na svazích pracujte vždy příčně ke svahu. Buďte obezřetní při couvání a tahání tohoto nástroje. Existuje nebezpečí klopýtnutí!

Po práci a přepravě přístroj vypněte, vyjměte z něj akumulátory a vyčkejte, až se válec zastaví.

Čím kratší je střídaný trávník, tím lépe se dá opracovat. Tímto se tento nástroj méně zatěžuje a životnost válce se prodlužuje.

- Tento nástroj můžete provozovat se sběrným košem anebo bez něj. Při provzdušňování se doporučuje pracovat se záchytným pytlem. Při vertikulování se doporučuje pracovat bez záchytného pytle.
- Střídejte trávu do požadované výšky řezu.
- Vertikutátor se nesmí používat u vysoké trávy. Tráva se navine na válec vertikutátoru, což vede k poškození přístroje.
- Zvolte vhodnou pracovní polohu resp. polohu pro nastavování (při úkazech opotřebení válce) tak, aby nebyl tento nástroj přetížený.
- Veďte tento nástroj krokovým tempem podle možnosti po přímých dráhách. Pro provzdušňování anebo vertikutaci bez mezer, by se měly tyto dráhy vždy pouze několik centimetrů překrývat. Příliš dlouhé setrvávání na jednom místě při běžícím motoru, může zranit drn.
- Očistěte tento nástroj po každém použití (viz „Čištění, údržba, uskladnění").
- Po opracování silně mechem zarostlého trávníku se doporučuje následné dodatečné osetí. Trávníková plocha se potom rychleji regeneruje.

Přenášení

- Pro transport tohoto nástroje použijte polohu pro transportování +10 mm (viz „Nastavení pracovních poloh").
- Nadzvedněte tento nástroj pro transport po schodech a ponad citlivé povrchy (např. dlaždice). Použijte rukojeť pro přenášení (A 8).

Čištění/údržba

Nechte práce, které nejsou v tomto návodu popsané, vykonat námi pověřeným servisním místem pro zákazníky. Používejte pouze originální díly.

Noste rukavice při zacházení s válcem.

Před prováděním jakýchkoli údržbářských nebo čistících prací vypněte přístroj, vytáhněte kontaktní klíč (A 21), vyjměte akumulátory (A 19) z přístroje a vyčkejte, až se válec zastaví (A 16/17). Výstraha! Nebezpečí zranění pohyblivými nebezpečnými díly!

Všeobecné čistící a údržbové práce

Neostřikujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.

- Po práci odstraňte přilnuté zbytky rostlin na kolečkách, na větracích otvorech, na vyhazovacím otvoru pro trávu a na válci. Nepoužívejte na to žádné

tvrdé anebo ostré předměty, tyto by mohly nástroj poškodit.
- Úplně vyprázdněte sběrný koš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistém stavu. Nepoužívejte žádné čistící prostředky anebo rozpouštědla.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástroji, pokud byly tyto způsobené neodbornou opravou anebo použitím ne originálních dílů resp. použitím ne podle určení.

G Výměna válce

Vypněte přístroj, vytáhněte kontaktní klíč (A 21), vyjměte akumulátory (A 19) z přístroje a vyčkejte, až se válec zastaví.

Noste při zacházení s válcem rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Povolte křídlatý šroub (22).
3. Vytáhněte upevnění ložiska (24) nahoru.
4. Šikmo zvedněte válec (16/17) a vytáhněte hřídel ze šestihranného upínače) (23).
5. Vsaďte nový válec (16/17) postupem v opačném sledu.

Skladování

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Nechte motor vychladnout předtím, než tento nástroj odložíte do uzavřených místností.
- Nezahalujte tento nástroj do nylonových pytlů, jelikož se mohla vytvořit vlhkost.
- Před delším uskladněním (např. zazimování) vyjměte akumulátor z přístroje.

Bez držáku na stěnu:

H K získání úložného prostoru při uložení lze držadlo po uvolnění rychloupínačů sklopit.
Kabel přístroje (15) se přitom nesmí přiskřípnout.

S držákem na stěnu:

Sklopený přístroj můžete zavěsit pomocí ručního držáku.

I Přišroubujte držák na zeď (25) přiloženými šrouby (26), popřípadě pomocí hmoždinek (nejsou součástí dodávky) na stěnu.
Zavěste přístroj za spodní držadlo (6). Držák na zeď pravidelně kontrolujte, jestli pevně drží.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.

Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a Vaše zdraví.

- Přístroj a nabíječku odevzdejte na sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětnému zužitkování. Optejte se na to v našem servisním centru.

- Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vybité akumulátory odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde budou recyklovány v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obratte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky
Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.
Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady
Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky
Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. trhací válec s nožem, křídlatý šroub k upevnění válce), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).
Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky
Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:
- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 304403_1904).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.

- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravna

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 304403_1904

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Německo
www.grizzly-service.eu

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzly-service.eu

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 111).

Pol. návod k obsluze	Označení	Č. artiklu.
4	(2x) rychloupínač	91105134
5	střední držadla	91105136
6	spodní držadlo	91105137
12	záchytný pytel	91105133
16	trhací válec s nožem	91105139
17	válec větráku s pružinovými hroty	91105140
22	křídlatý šroub k upevnění válce	91105131
25	držák na stěnu	91105142

Vyhledávání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Abnormální zvuky, rachocení anebo vibrace	Cizí těleso na válci (A 16/17)	Odstranit cizí těleso
	Poškozené pružné ozuby anebo nůž válce	Vyměnit válec
	Nesprávně namontovaný válec (A 16/17)	Korektně zabudovat válec (viz kapitolu Výměna válce)
	Prokluzující ozubený řemen	Vypnout přístroj, vytáhnout kontaktní klíč a vyjmout z něj akumulátory, odstranit zbytky zeminy a trávy
Nástroj nestartuje	Akumulátor (A 19) je vybitý	Zkontrolovat stav baterie, nabít akumulátor (dodržovat samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Akumulátor (A 19) není vložen	Vložte akumulátor (viz „Vložení/vyjmutí akumulátoru“)
	Startovací páka (A 2) defektní	Oprava skrz servisní službu
	Motor defektní	
Motor vynechává	Blokování skrz cizí těleso	Odstranit cizí těleso
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha
	Výstupní otvor ucpaný	Vyčistit výstupní otvor
	Ochrana proti přetížení zareagovala	Nechať tento nástroj asi 1 minutu chladnout
Pracovní výsledek není uspokojivý	Pružné ozuby válce větráku (A 17) opotřebené	Vyměnit válec
	Nůž válce vertikutátora (A 16) tupý anebo poškozený	Vyměnit válec
	Ozubený řemen defektní	Oprava skrz servisní službu
	Navolená transportní poloha anebo nesprávná pracovní poloha	viz kapitolu Nastavení pracovních poloh
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha

SK

Obsah

Úvod.....114
Použitie.....114
Všeobecný popis.....115
Objem dodávky.....115
Prehľad.....115
Popis funkcie.....115
Technické údaje.....116
Bezpečnostné pokyny.....117
Symboly v návode.....117
Symboly na nástroji.....117
Všeobecné bezpečnostné pokyny...118
Zostatkové riziká.....122
Montážny návod.....123
Montovanie násady rukoväti.....123
Montáž/vyprázdnenie zberného koša.....123
Obsluha.....123
Nastavenie pracovných polôh.....124
Vloženie/vybratie akumulátora.....124
Za- a vypnutie.....124
Práca s týmto nástrojom.....125
Preprava.....125
Čistenie/údržba.....125
Všeobecné čistiace a údržbové práce.....126
Výmena valca.....126
Uskladnenie.....126
Odstránenie a ochrana životného prostredia.....127
Náhradné diely/Príslušenstvo..127
Záruka.....128
Servisná oprava.....129
Service-Center.....129
Dovozca.....129
Vyhľadávanie chýb.....130
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....139
Výkres náhradných dielov.....141

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.
Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.

Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

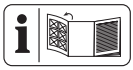
Použitie

Tento nástroj je určený pre domáce používanie:
- ako prevzdušňovač pre vyčesanie plsti (z listov, machu alebo buriny) medzi steblami trávy a pre pozbieranie listov a zvyškov rastlín.
- ako vertikutátor pre opracovanie machiny a pre regeneráciu trávnikových a zatrávnených plôch.

Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.
Tento nástroj je určený na používanie skrz dospelé osoby. Nikdy nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi alebo deťom, aby používali stroj. Miestne predpisy môžu obmedziť vek používateľa.

Používanie tohto nástroja pri daždi alebo vo vlhkom prostredí je zakázané.Obsluhovač alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody, spôsobené iným osobám alebo ich majetku.
Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené používaním v rozpore s určením tohto nástroja alebo nesprávnou obsluhou.
Prístroj je súčasťou série Parkside X 20 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série Parkside X 20 V TEAM. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série Parkside X 20 V TEAM.

Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných častí nájdete na strane obálky.

Objem dodávky

Vyberte opatrne tento nástroj z obalu a skontrolujte, či sú kompletne obsiahnuté nasledujúce časti:
- Kryt zariadenia s vertikulačným valcom a ochranou proti odrazeným predmetom
- Valec ventilátora
- Horné držadlo
- Spodné držadlo
- 2 stredné tyče držadla
- Záchytný vak s tyčou
- Kontaktný kľúč
- 2 svorky na káble
- Montážne príslušenstvo
- Nástenný držiak
- Návod na obsluhu

Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou dodávky.

Prehľad

A
1 Elektronické blokovanie zapnutia
2 Štartovacia páka
3 Horné držadlo
4 Rýchloupínač, skrutka a príložky na upevnenie držadla
5 2 stredné tyče držadla
6 Spodné držadlo
7 Rýchloupínač a príložky na upevnenie držadla
8 Držiak (neviditeľný)
9 Kryt zariadenia
10 Veko
11 Páka na nastavenie hĺbky
12 Záchytný vak
13 Svorka na upevnenie kábla
14 Klapka ochrany proti odrazeným predmetom
15 Kábel
16 Vertikulačný valec s nožom
17 Valec ventilátora s pružným ozubením
18 Dvojitá rýchlonabíjačka
19 Akumulátor
20 Tlačidlo odblokovania na akumulátore
21 Kontaktný kľúč

G
22 Krídlová skrutka na upevnenie valca
23 Šesťhranné uloženie valca
24 Upevnenie ložiska

I
25 Nástenný držiak
26 Skrutky, nástenný držiak

Popis funkcie

Akumulátorový vertikutátor/Prevzdušňovač trávnika má dva ľahko vymeniteľné pracovné valce:
jeden prevzdušňovací valec z tvrdého plastu s vertikálne rotujúcim ozubením a jeden vertiku-

lačný valec zo zvislo umiestnenými nožmi. Prístroj je vybavený vysoko kvalitným plastovým krytom so záchytným vakom a držadlom so sklápacou funkciou. Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich popisoch.
Funkciu obslužných častí si prosím zistite z nasledujúcich popisov.

Technické údaje

Akumulátorový vertikutátor/ prevzdušňovač trávnika..... PLVA 40-Li A1

Napätie motora U..... 40 V⎓; (2x 20 V)
Prúd motora I..... 16 A
Druh ochrany..... IPX1
Pracovné otáčky nástroja (n_0)....3600 min^{-1}
Šírka valca..... 36 cm
Prestavenie hĺbky ..... 5-násobné ..... (3/6/9/12 mm + prepravná poloha)
Objem zberného koša ..... 40 l
Hmotnosť (vrát. príslušenstva).....asi 9,8 kg
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
zaručená ..... 93 dB(A)

Vertikulačný valec

Hladina akustického tlaku (L_{pA}) ..... 70,5 dB(A), K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
nameraná.. 90,5 dB(A), K_{WA}= 2,04 dB

Valec ventilátora

Hladina akustického tlaku (L_{pA}) ..... 70,4 dB(A), K_{pA}= 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
nameraná.. 90,4 dB(A), K_{WA}= 1,96 dB

Vibrácia na rukoväti (a_h)..... 3,3 m/s^2, K = 1,7 m/s^2

Akumulátor (lítium-iónový) ..... PAP 20 A1

Počet batériových článkov 5
Menovité napätie..... 20 V⎓
Kapacita..... 2,0 Ah
Energia..... 40 Wh
Čas nabíjania.....asi 1 h
Teplota..... max 50 °C
Nabíjanie ..... 0 - 50 °C
Prevádzka..... -20 - 50 °C
Skladovanie ..... 0 - 45 °C

Akumulátor (lítium-iónový) ..... PAP 20 A3

Počet batériových článkov 10
Menovité napätie..... 20 V⎓
Kapacita..... 4,0 Ah
Energia..... 80 Wh
Čas nabíjania.....asi 1 h
Teplota..... max 50 °C
Nabíjanie ..... 0 - 50 °C
Prevádzka..... -20 - 50 °C
Skladovanie ..... 0 - 45 °C

Nabíjačka..... PDSLG 20 A1

Menovitý príkon..... 200 W
Vstupné napätie.....230-240 V~, 50 Hz
Výstupné napätie
Výstup 1 ..... 21,5 V⎓
Výstup 2 ..... 21,5 V⎓
Výstupný prúd
Výstup 1 ..... 4,5 A
Výstup 2 ..... 4,5 A
Zabezpečenie prístroja T3.15A
Trieda ochrany..... ⧈ II

Pozor! Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na: www.lidl.de/akku

Tento prístroj sa môže prevádzkovať výlučne s nasledovnými akumulátormi: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3. Tieto akumulátory sa nabíjajú s nasledovnými nabíjačkami: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLG 20 A1.

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a ustanoveniami menovanými v prehlásení o zhode.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.

Výstraha:
Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.
Existuje nutnosť, stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa, ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

Symboly v návode

Výstražné znaky s údajmi pre vyvarovanie sa škodám na osobách a na veciach.

Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

Príkazové znaky s údajmi pre zabránenie škodám.

Pri manipulácii s valcom noste rukavice.

Upozorňovacie znaky s informáciami, pre lepšie zaobchádzanie s týmto nástrojom.

Symboly na nástroji

Pozor!
Prečítať návod na obsluhu.

Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené časti. Okolostojace osoby nepripúšťať do blízkosti tohto nástroja.

Noste ochranu očí a sluchu.

Pozor – Ostrý nástroj! Ruky a nohy držte mimo dosahu. Rotácia valca po vypnutí motora ešte pretrváva.

Pred nastavovacími alebo čistiacimi prácami vypnite motor vytiahnite kontaktný kľúč

Zariadenie nevystavujte vlhkosti. Nepracujte v daždi.

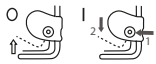
Pozor!

Dobeh valcov.

Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).

SK

Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.



Zapnutie/vypnutie

Poloha pre transportovanie a pracovné pozície

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento nástroj môže pri nesprávnom používaní zapríčiniť vážne poranenia. Predtým, než s týmto nástrojom začnete pracovať, starostlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými prvkami. Dobre uložte tento návod, aby Vám boli príslušné informácie kedykoľvek k dispozícii.

V prípade nehody alebo poruchy počas prevádzky zariadenie okamžite vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Poranenia ošetrite odborne a vyhľadajte lekára. Prečítajte si odstraňovanie porúch v kapitole „Vyhľadávanie porúch“ alebo sa kontaktujte s naším servisným centrom.

Pracovanie s týmto nástrojom:

Pozor! Tento nástroj môže vyvolať vážne poranenia. Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam:

Príprava:

- Prečítajte si pozorne pokyny.. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním stroja.
- Je nutné zohľadniť, že samotný používateľ je zodpovedný za úrazy a ohrozenia voči iným osobám alebo ich majetku.
- Zariadenie nie je vhodné, aby ho používali deti.
- Deťom a osobám s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami alebo osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi, nie je dovolené používanie stroja. Miestne ustanovenia môžu stanoviť najnižší vek obsluhujúcej osoby.
- Nikdy nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palice, drôty a iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené. Nepoužívajte tento nástroj na zarovnanie nerovností povrchu zeme.
- Noste vhodný pracovný odev, ako aj pevnú obuv s nešmykľavou podošvou, robustné dlhé nohavice, ochranu uší a ochranné okuliare. Nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď idete bosí alebo keď nosíte otvorené sandále. Nenoste voľný odev alebo odev s visiacimi šnúrkami alebo kravatami.

Ochranné zariadenia a osobné ochranné výstroje chránia Vaše vlastné zdravie a zdravie ostatných a zabezpečujú plynulú prevádzku tohoto nástroja.

- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným nástrojom. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páka, odblokovacie tlačidlo, nárazová ochrana). Nikdy nevyraďujte ochranné zariadenia z funkcie (napr. priviazaním štartovacej páky). Tým sa zabezpečí udržanie bezpečnosti prístroja.
- Pred spustením vášho prístroja sa uistite, že v nožovom otvore nie je zasunutý žiadny predmet alebo konár, že prístroj stojí stabilne a že je pracovná oblasť upratanáa nie je zablokovaná.
- Keď váš prístroj pri zapnutí vykazuje neobyčajné vibrácie alebo hlučnosť, vytiahnite kontaktný kľúč, vyberte akumulátor z prístroja a skontrolujte valec s nožmi. Uistite sa, že nožový valec neblokujú žiadne zvyšky sečky alebo že tieto nie sú vzpriečené medzi nožmi. Keď nezistíte žiadne problémy, zašlite prístroj späť do zákazníckeho servisu.
- Keď nože viac nerežú správne alebo keď je motor preťažený, skontrolujte všetky časti vášho prístroja a vymeňte opotrebované diely. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznícky servis.
- Stroj používajte iba v odporúčanej polohe a iba na pevnej, rovnej ploche.
- Stroj neprevádzkujte na dláždených alebo štrkovitých plochách, kde vymršťovaný materiál môže viesť k poraneniam.

Použitie:

- Pozor - ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách alebo na nohách. Pri práci nikdy nepribližujte nohy a prsty k valcu a k vyhadzovaciemu otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasí, vo vlhkom prostredí alebo na mokrom trávniku. Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení. Takto zabránite úrazom.
- Nepracujte s týmto nástrojom keď ste unavení alebo nesústredení alebo po požití alkoholu alebo tabletiek. Urobte si vždy zavčasu pracovnú prestávku. Postavte sa k práci s rozvahou. Jeden moment nepozornosti pri používaní prístroja môže spôsobiť vážne poranenia.
- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré kvôli hluku motoru nebudete môcť počuť.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svahoch. Pracujte vždy v smere priečne ku svahu, nikdy smerom nahor alebo nadol. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nekyprite ani neprevzdušňujte na nadmerne

strmých svahoch. Tým môžete prístroj v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- Nedržte telo v neprirodzenej polohe. Choďte, nebežte.
- Veďte tento nástroj iba krokovým tempom a obomi rukami na rukoväti. Buďte obzvlášť opatrní, keď tento nástroj obraciate alebo ho k sebe priťahujete. Nebezpečenstvo potknutia sa!
- Spustite alebo stlačte štartovaciu páku s opatrnosťou podľa pokynov v tomto návode na používanie a dávajte pozor na dostatočnú vzdialenosť nôh k zubom.
- Nepreklápajte tento nástroj pri štartovaní, ibaže by sa musel naddvihnúť. V tom prípade preklápajte tento nástroj iba natoľko, nakoľko to je bezpodmienečne nutné a dvíhajte iba z tej strany, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.
- Neprevádzkujte tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez ochrany proti nárazom. Nikdy neveďte ruky a nohy na alebo pod otáčajúcimi sa dielmi. Držte sa vždy mimo vyhadzovacieho otvoru.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. Pri nedbaní na toto existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite kontaktný kľúč a vyberte akumulátor z prístroja.
- Zastavte vidlice, keď sa musí stroj naklopiť za účelom prepravy cez iné plochy ako tráva a keď sa stroj pohybuje od a k obrábanej ploche.
- Nikdy nepreprevujte stroj, zatiaľ čo beží pohon stroja.

Prerušenie práce:
- Po vypnutí tohto nástroja sa valec ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáča. Nepribližujte k nemu ruky ani nohy.
- Nedotýkajte sa ozubenia, skôr ako je vytiahnutý kontaktný kľúč, vybraté akumulátory z prístroja a ozubenie sa úplne zastaví. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Časti rastlín odstraňujte iba pri státí tohto nástroja. Udržujte otvor na vyhadzovanie trávy vždy v čistom a priechodnom stave.
- Vypnite tento nástroj, keď ho chcete transportovať, naddvihnúť alebo naklopiť a keď sa majú prechádzať iné plochy než je trávnik.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dohľadu na pracovisku. Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Prístroj vypnite a vytiahnite kontaktný kľúč a vyberte z prístroja akumulátory. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely:
  - vždy, keď opúšťate tento stroj,
  - predtým, než začnete čistiť vyhadzovací otvor alebo než začnete odstraňovať zablokovania alebo upchatia,
  - keď sa tento nástroj nepoužíva,
  - pred vykonaním kontroly, čistenia alebo prác na stroji,

- po kontakte s cudzím telesom. Skontrolujte, či stroj nie je poškodený a v prípade potreby vykonajte potrebné opravy, skôr než stroj znova spustíte a začnete s ním pracovať.
  V prípade, že stroj začne nezvyčajne silno vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola,
  – vyhľadajte poškodenia;
  – vykonajte potrebné opravy poškodených častí;
  – prekontrolujte uvoľnené diely a tieto pevne utiahnite.

- Uložte tento nástroj na suchom mieste a mimo dosahu detí.

Pozor! Takto sa vyvarujete škodám na nástroji a prípadne z tohto vyplývajúcim škodám na osobách:

Ošetrujte svoj nástroj

- Vypnite tento nástroj a nadvihnite ho, keď ho transportujete po schodoch.
- Pred zapnutím stroja treba vždy skontrolovať, či všetky skrutky, matice, čapy a ostatné upevňovacie prostriedky sú dobre zaistené a že sú ochranné zariadenia a ochranné mreže na mieste. Opotrebované alebo poškodené nálepky sa musia vymeniť. Nepoužívajte tento nástroj, keď chýbajú, sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. nárazová ochrana), časti rezného zariadenia alebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť štartovaciu páku ohľadne poškodenia. Kvôli zabráneniu nevyváženosti sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po súpravách.
- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sú výrobcom dodávané a odporúčané. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne pritiahnuté a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa sami opravovať tento nástroj, ibaže by ste boli pre toto odborne vyškolení. Všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, smú byť vykonávané iba nami splnomocnenými servisnými miestami pre zákazníkov.
- Zaobchádzajte so svojim nástrojom starostlivo. Udržujte nástroje čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať. Dodržujte predpisy pre údržbu.
- Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte výkonovo slabé stroje pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.
- Pravidelne kontrolujte záchytné zariadenie vzhľadom na opotrebenie alebo stratu funkčnosti.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely.
- Dávajte pozor na to, že sa pri stroji s viacerými zubovými nadstavbami môže pohyb jednej zubovej nadstavby viesť

k otočeniam ostatných zubových nadstavieb.
- Pri nastavení stroja dávajte pozor na to, aby sa vaše prsty nevklinili medzi pohybujúce sa zubové nadstavby a pevné diely stroja.
- Pred odložením stroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Pri údržbe zubových nadstavieb, zvlášť keď je vypnutý pohon, zohľadnite, že sa zubové nadstavby môžu pohybovať.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.
- Keď sa stroj zastaví na údržbu, inšpekciu alebo uschovanie alebo výmenu dielu príslušenstva, treba pohon vypnúť, vytiahnuť kontaktný kľúč, vybrať akumulátor z prístroja, aby sa všetky pohyblivé diely dostali do úplného zastavenia. Nechajte stroj vychladnúť, predtým než ho skontrolujete, vykonáte nastavenia atď. Na stroji starostlivo vykonávajte údržbu a udržiavajte ho čistý.

Elektrická bezpečnosť:

Pozor! Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:

- Vystríhajte sa telesným stykom s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy). Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Chráňte elektrické náradie pred dažďom a vlhkosťou. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE. To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správnemu používaniu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série Parkside X 20 V Team. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.

Zostatkové riziká

Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy ostávajú existovať zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a prevedením elektrického zariadenia môžu vzniknúť nasledujúce ohrozenia:
a) Rezné poranenia
b) Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.
c) Poškodenia zdravia, ktoré sú spôsobené vibráciami na rameno-ruku, ak sa zariadenie používa dlhší čas alebo sa

riadne nepoužíva a nevykonáva sa na ňom riadna údržba.

Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekárskymi implantátmi, aby skôr než začnú elektrické náradie obsluhovať, prekonzultovali to so svojím lekárom a výrobcom medicínskeho implantátu.

Montážny návod

Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite kontaktný kľúč (E 21) a vyberte akumulátor z prístroja.

Pri montáži dbajte na to, aby sa sieťový kábel (A 15) neprištipol a aby mal dostatok vôle.

B Montovanie násady rukoväti

1. Zasuňte spodné držadlo (6) na kryt zariadenia (9) a zoskrutkujte ho s dvoma rýchloupínačmi a príložkami (7). Hladká strana príložky ukazuje k rýchloupínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.
2. Zoskrutkujte obe stredné tyče držadla (5) so skrutkami, rýchloupínačmi a príložkami (4) na spodnú tyč držadla (6). Hladká strana príložky ukazuje k rýchloupínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.
3. Horné držadlo (3) zaskrutkujte pevne so skrutkami, rýchloupínačmi a príložkami (4) na obidve stredné tyče držadla (5).
4. Upevnite kábel zariadenia (15) s obomi svorkami na upevnenie kábla (13) na držadle.

C Montáž/vyprázdnenie zberného koša

Pozor: Neprevádzkovať tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez nárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia!

Záchytný vak je určený len na prevádzku s valcom ventilátora (A 17)!

1. Natiahnite záchytný vak cez tyč.
2. Vyhrňte plastové spony záchytného vaku cez jeho tyč a zaklapnite ich.

Upevnenie zberného koša na tomto nástroji:

3. Naddvihnite nárazovú ochranu (14).
4. Zasuňte kolíky na sútyčí do úchytky na puzdre nástroja.
5. Prestaňte držať nárazovú ochranu, táto udržuje zberný kôš v požadovanej polohe.

Sňatie/vyprázdnenie zberného koša:

6. Naddvihnite nárazovú ochranu (14) a vyberte zberný kôš (12).

Obsluha

Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy. Používanie tohto nástroja môže byť v určitých dňoch (napr. v nedeliach a vo sviatkoch), behom určitých denných časov (po-

ludňajšie hodiny, nočný pokoj) alebo vo zvláštnych oblastiach (napr. kúpele, kliniky atď.) obmedzené alebo zakázané.

Nastavenie pracovných polôh

Tento nástroj disponuje 5 hlavnými nastaviteľnými polohami:

+10 mm : Poloha pre transportovanie
V tejto polohe existuje maximálny bezpečnostný odstup nástroja od zeme.

-3 mm : Pracovná poloha
Pri práci so zánovným nástrojom zvoľte toto nastavenie.

- 3 až -12 mm: Polohy pre nastavovanie
Pri pribúdajúcom opotrebení nožov alebo pružných ozubov možno pracovnú polohu znížiť. Opotrebenie rozpoznáte na zhoršujúcom sa výsledku práce.
Hĺbka prestavenia činí cca 3 mm na stupeň.

Pri dodávke sa tento nástroj nachádza v polohe pre transportovanie v stupni +10 mm.

1. Pre nastavenie pracovnej polohy musí byť tento nástroj vypnutý.
2. Prestavte páku na nastavenie hĺbky (A 11) a nechajte ju zaskočiť do želanej polohy.

Navolenie polohy pre nastavovanie bez príslušného opotrebenia, môže viesť k preťaženiu motora a k poškodeniu valca.

D Vloženie/vybratie akumulátora

Prístroj vypnite, vytiahnite kontaktný kľúč (E 21) a čakajte, kým sa valec nezastaví.

1. Na vybratie akumulátora (19) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (20) na akumulátore a vytiahnite akumulátor.
2. Na vloženie akumulátora (19) zasuňte akumulátor pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.

F Za- a vypnutie

Na prevádzku sú bezpodmienečne potrebné 2 akumulátory

Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov. Udržujte nohy a ruky vzdialene od valca a od vyhadzovacieho otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

1. Prístroj postavte na rovnú zatrávnenú plochu.
2. Otvorte veko (D 10).
3. Zasuňte akumulátory (D 19) (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
4. Zasuňte kontaktný kľúč (E 21) do príslušného otvoru vedľa akumulátora (19) (pozri obrázok E).
5. Na zapnutie stlačte elektronické blokovanie zapnutia (1) na rukoväti a následne potiahnite štartovaciu páku (2) do smeru rukoväte. Elektronické blokovanie zapnutia (1) pustite.
6. Pre vypnutie pustte štartovaciu páku (2).

Ochrana proti preťaženiu: Pri preťažení tohto nástroja, sa motor automaticky vypne. Pustte štartovaciu páku a opäť naštartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minúty doby ochladzovania.

Pozor! Valec po vypnutí ešte dobieha. Nenakláňajte alebo nenoste tento nástroj pri bežiacom motore a nedotýkajte sa otáčajúceho sa valca. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

Práca s týmto nástrojom

Pre udržovanie pestovaného trávnika, Vám odporúčame prevzdušňovať ho každých 4 - 6 týždňov. Vertikutácia je intenzívnejší zásah než prevzdušňovanie a preto by sa mala vykonávať iba raz za rok. Najlepším obdobím je jaro po prvom žatí.

Na svahoch pracujte vždy priečne k svahu. Buďte obozretní pri cúvaní a ťahaní tohto nástroja. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!

Po práci a na transport prístroj vypnite, vyberte akumulátor z prístroja a počkajte na zastavenie valca.

Čím kratšie je strihaný trávnik, tým lepšie sa dá opracovať. Týmto sa tento nástroj menej zaťažuje a životnosť valca sa predlžuje.

- Tento nástroj môžete prevádzkovať so zberným košom alebo bez neho. Na prevzdušňovanie sa odporúča práca so záchytným vakom. Na kyprenie sa odporúča práca bez záchytného vaku.
- Strihajte trávu do požadovanej výšky rezu.
- Vertikulátor sa nesmie používať pri dlhej tráve. Inak sa navinie okolo vertikulačného valca a povedie k poškodeniu prístroja.
- Zvoľte vhodnú pracovnú polohu resp. polohu pre nastavovanie (pri úkazoch opotrebenia valca) tak, aby nebol tento nástroj preťažený.
- Veďte tento nástroj krokovým tempom podľa možnosti po priamych dráhach. Pre prevzdušňovanie alebo vertikutáciu bez medzier, by sa mali tieto dráhy vždy iba niekoľko centimetrov prekrývať. Príliš dlhé zotrvávanie na jednom mieste pri bežiacom motore, môže zraniť mačinu.
- Očistite tento nástroj po každom použití (viď „Čistenie, údržba, uskladnenie“).
- Po opracovaní silne machom zarasteného trávnika sa odporúča následné dodatočné osiatie. Trávniková plocha sa potom rýchlejšie regeneruje.

Preprava

- Pre transport tohto nástroja použite polohu pre transportovanie +10 mm (viď „Nastavenie pracovných polôh“).
- Naddvihnite tento nástroj pre transport po schodoch a ponad citlivé povrchy (napr. dlaždice). Použite držiak (A 8).

Čistenie/údržba

Nechajte práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, vykonať nami povereným servisným miestom pre zákazníkov. Používajte iba originálne diely.

Noste rukavice pri zaobchádzaní s valcom.

Pred všetkým údržbárskymi a čistiacimi prácami vypnite prístroj, vytiahnite kontaktný kľúč (A 21), vyberte akumulátory (A 19) z prístroja a počkajte na zastavenie valca (A 16/17).
Výstraha! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku pohyblivých nebezpečných dielov!

Všeobecné čistiace a údržbové práce

Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a tento nástroj by sa mohol poškodiť.

- Po práci odstráňte priľnuté zvyšky rastlín na kolesách, na vetracích otvoroch, na vyhadzovacom otvore pre trávu a na valci. Nepoužívajte na to žiadne tvrdé alebo ostré predmety, tieto by mohli nástroj poškodiť.
- Úplne vyprázdnite zberný kôš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistom stave. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástrojmi, pokiaľ boli tieto spôsobené neodbornou opravou alebo použitím nie originálnych dielov resp. použitím nie podľa určenia.

G Výmena valca

Vypnite prístroj, vytiahnite kontaktný kľúč (A 21), vyberte akumulátory (A 19) z prístroja a počkajte na zastavenie valca.

Noste pri zaobchádzaní s valcom rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Uvoľnite krídlovú skrutku (22).
3. Vytiahnite upevnenie ložiska (24) nahor.
4. Valec (A 16/17) šikmo nadvihnite a vytiahnite hriadeľ zo šesťhranného uloženia (23).
5. Vsaďte nový valec (A 16/17) postupom v opačnom slede.

Uskladnenie

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu detí.
- Nechajte motor vychladnúť predtým, než tento nástroj odložíte do uzavretých miestností.
- Nezahaľujte tento nástroj do nylonových vriec, keďže by sa mohla vytvoriť vlhkosť.
- Pred dlhším skladovaním (napr. na prezimovanie) vyberte akumulátor z prístroja.

bez nástenného držiaka:

H Na priestorovo úsporné skladovanie sa môže držadlo po uvoľnení rýchloupínačov sklopiť.
Pritom sa nesmie zaseknúť kábel prístroja (15).

s nástenným držiakom:

Sklopené zariadenie môžete zavesiť pomocou ručného držiaka.

I Naskrutkujte na stenu nástenný držiak (25) pomocou priložených skrutiek (26), príp. pomocou hmoždiniek (nie sú súčasťou dodávky).
Zaveste zariadenie na spodnom držadle (6).
Pravidelne kontrolujte pevné osadenie nástenného držiaka.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.

Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

- Prístroj a nabíjačku odovzdajte na zbernom mieste na ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zužitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.
- Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Vybité akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane www.grizzly-service.eu

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 129).

Pol. Návod na obsluhu	Označenie	Č. Artiklu
4	(2x) Rýchloupínač	91105134
5	stredné tyče držadla	91105136
6	Spodné držadlo	91105137
12	Záchytný vak	91105133
16	Vertikulačný valec s nožom	91105139
17	Valec ventilátora s pružným ozubením	91105140
22	Krídlová skrutka na upevnenie valca	91105131
25	Nástenný držiak	91105142

SK

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.
Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky
Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.
Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.
Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady
Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky
Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.
Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. Valec ventilátora s pružným ozubením, Vertikulačný valec s nožom) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).
Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.
Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie
Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:
- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 304403_1904) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznik-

la, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.
Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.
Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 304403_1904

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Nemecko
www.grizzly-service.eu

SK

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Abnormálne zvuky, rachotenie alebo vibrácie	Cudzie teleso na valci	Odstrániť cudzie teleso
	Poškodené pružné ozuby alebo nôž valca	Vymeniť valec
	Nesprávne namontovaný valec	Korektne zabudovať valec (viď kapitolu Výmena valca)
	Prešmykujúci sa ozubený remeň	Prístroj vypnite, vytiahnite kontaktný kľúč a vyberte akumulátory z prístroja, odstráňte existujúce zvyšky zeminy a trávy
Nástroj neštartuje	Vybitie akumulátora	Skontrolujte stav nabitia akumulátora, nabite akumulátor (zohľadnite samostatný návod pre akumulátor a nabíjačku)
	Akumulátor nie je vložený	Vložte akumulátor (pozri „Vloženie/ vybratie akumulátora“)
	Za-/vypínač defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Motor defektný	
Motor vynecháva	Blokovanie skrz cudzie teleso	Odstrániť cudzie teleso
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha
	Výstupný otvor upchaný	Vyčistiť výstupný otvor
	Ochrana proti preťaženiu zareagovala	Nechať tento nástroj asi 1 minútu chladnúť
Pracovný výsledok nie je uspokojivý	Pružné ozuby valca vetráka opotrebené	Vymeniť valec
	Nôž valca vertikutátora tupý alebo poškodený	Vymeniť valec
	Ozubený remeň defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Navolená transportná poloha alebo nesprávna pracovná poloha	viď kapitolu Nastavenie pracovných polôh
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha

DE
AT
CH

Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät
Akku-Vertikutierer/Rasenlüfter
Modell: PLVA 40-Li A1
Seriennummer
201911000001 - 201911006382

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:
Schallleistungspegel
Garantiert: 93 dB(A)
Gemessen: 90,5 dB(A)
Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren
entsprechend Anhang V 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

GB
IE

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Cordless Scarifier/Aerator
model PLVA 40-Li A1
Serial number
201911000001 - 201911006382

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013

We confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:
Sound power level:
guaranteed: 93 dB(A)
measured: 90,5 dB(A)
Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V / 2000/14/EC

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Documentation Representative

* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR
BE

Traduction de la délaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la
Scarificateur/Aérateur de pelouse sur batterie
série PLVA 40-Li A1
Numéro de série
201911000001 - 201911006382

est conforme depuis aux directives EU actuellement en vigueur:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013

De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore
garanti: 93 dB(A)
mesuré: 90,5 dB(A)
Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Chargé de documentation

* *L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*

NL
BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Accu-verticuteerder/gazonbeluchter
bouwserie PLVA 40-Li A1
Seriennummer
201911000001 - 201911006382

de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn
2000/14/ EC bevestigd: Akoestisch niveau
gegarandeerd: 93 dB(A)
gemeten:90,5 dB(A)
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/
2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Akumulatorowy wertykulator/aerator
typu PLVA 40-Li A1
Numer seryjny
201911000001 - 201911006382

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC:
poziom mocy akustycznej
gwarantowany: 93 dB(A)
zmierzony: 90,5 dB(A)
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi
V/ 2000/14/EC

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* *Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*

CZ

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Aku vertikutátor a provzdušňovač
konstrukční řady PLVA 40-Li A1
Pořadové číslo
201911000001 - 201911006382

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013

Navíc se v souhlase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:
Úroveň akustického výkonu
zaručená: 93 dB(A)
měřená: 90,5 dB(A)
Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k
sestavení dokumentace

* *Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

SK

Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Elektrický vertikutátor/prevzdušňovač trávnika
konštrukčnej rady PLVA 40-Li A1
Poradové číslo
201911000001 - 201911006382

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:
Hladina akustického výkonu
zaručená: 93 dB (A)
nameraná: 90,5 dB (A)
Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V/ 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

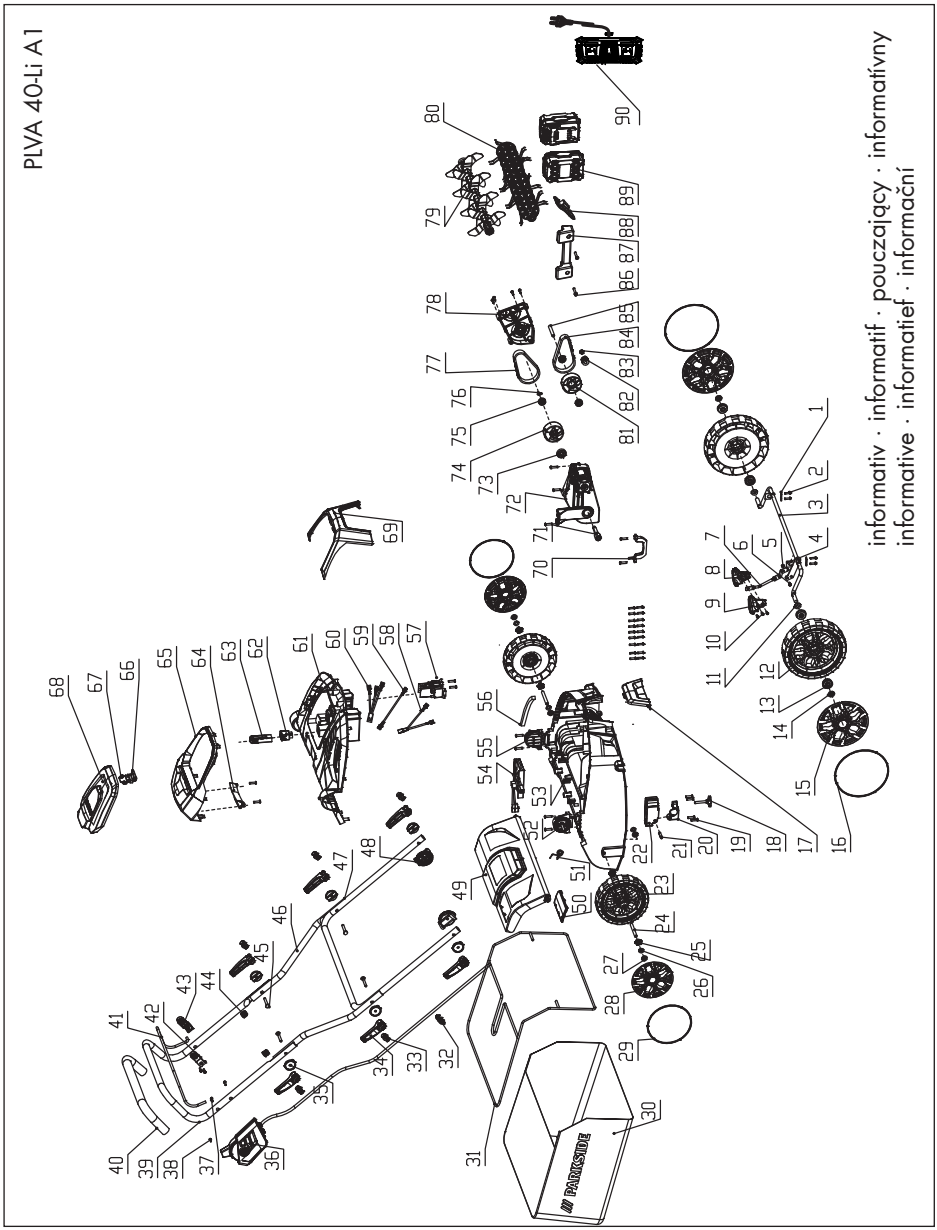
CE

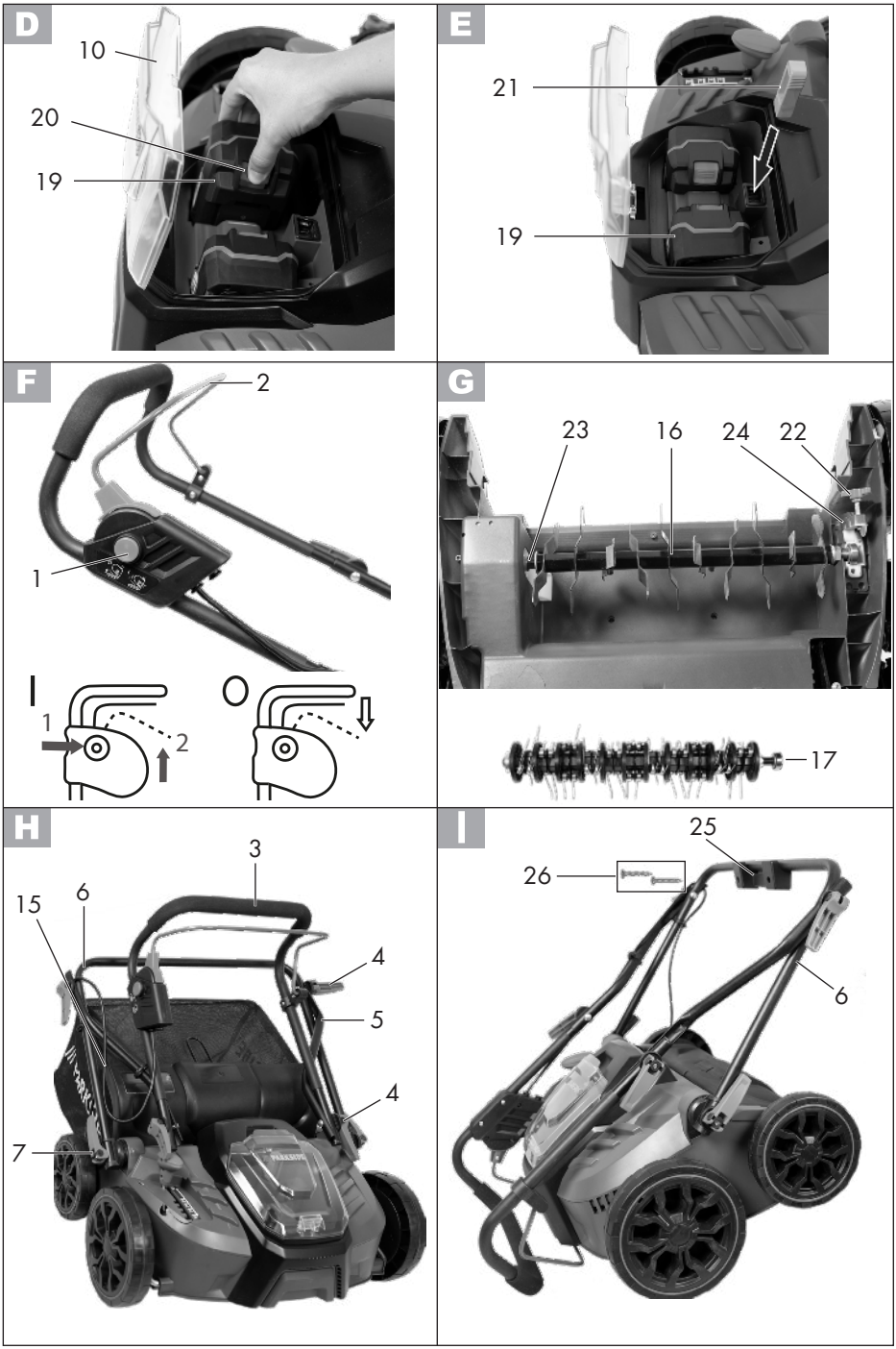
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Osoba splnomocnená
na zostavenie dokumentácie

* *Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*

Explosionszeichnung • Vue éclatée
Rysunek samorozwijający • Nákresy explózií
Exploded Drawing • Explosietekening
Výkres sestavení




D
10
20
19
E
21
19
F
2
1
I
1
2
O
G
23
16
24
22
17
H
3
15
6
4
5
4
7
I
25
26
6

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacji · Stav informací · Stav informácií: 10/2019
Ident.-No.: 76007380102019-8